

Gemengerot Esch

Rapport analytique N° 2 / 2014



Gala Sportif 2014



www.esch.lu

Séance du Conseil communal du
vendredi 7 février 2014

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

M. Jean Tonnar

Ordre du jour

	Page
Réunion publique	
1. Assermentation de deux nouveaux membres du conseil communal	4
Réunion huis-clos	
2. Désignation d'un candidat à la nomination à la fonction d'échevin; décision	
3. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions): décision	
4. Nomination à la vacance d'un poste au conseil d'administration de l'office social; décision	
Réunion publique	
5. Information au public des décisions de personnel	5
6. Correspondance	6
7. Parking Aloyse Meyer: Mise en place d'un parking longue durée:	6
a) Présentation du concept	
b) Convention; décision	
c) Règlement-taxi; décision	
8. Urbanisme: Dénomination des rues à Belval; décision	14
9. Economie solidaire:	16
a) CIGL-Esch: Budget pour l'exercice 2014; décision	
b) Convention „Escher Holzmanufaktur“; décision	
c) Convention Valobois; décision	
10. Questions de personnel; décision	19
11. Finances communales:	21
a) compte administratif et compte de gestion de l'exercice 2012; décision	
b) Relevés et rôles: décision	
12. Transactions immobilières; décision	22
13. Subsidés ordinaires et extraordinaires; décision	22
14. GECT Alzette – Belval: désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant; décision	22
15. Syndicats et commissions consultatives: modifications; décision	22
16. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	22
Résumé en français	23



Sëtzung vum Escher Gemengerot Freideg, de 7. Februar 2014

1. Assermentation de deux nouveaux membres du conseil communal

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Gudde Moien Dir Dammen an Härën, léif Kolleginnen a Kollegen, virun enger hallwer Stonn hu mer 2 nei Gemengerotsmemberen hei an de Gemengerot opgeholl a vereedeget. Den Här Manuel Huss an den Här Georges Mischo an ech géif hinnen och direkt d'Wuert gi fir hir Jungfernried, Untrëttsried hei an dësem Gemengerot ze halen. Här Huss, Dir hutt d'Wuert.“

Manuel Huss (Déi Gréng): „Merci, Madame Buergermeeschtesch. Léif Kolleginnen a Kollegen, ech huelen un, datt déi meescht Untrëttsrieden domatter ufänken, datt et eng grouss Eier ass hei sëtzen ze dierfen. Dat ass a mengem Fall natierlech net anescht. Gläichzäiteg ass et fir mech awer och net selbstverständlech hei ze sëtzen. De Grond, wisou ech 2011 fir meng Partei kandidéiert hunn, ass deen, well Esch fir mech awer schonn eng aussergewöhnlech Stad ass. Ech sinn zwar net hei opgewuess. Ech kommen aus dem nach méi déiwe Süden, mä Esch war fir mech ëmmer schonn déi grouss Stad oder den zivilisatoreschen Zentrum, fir e bëssen ze iwverdriewen, wou een akafe gaangen ass. Wou ee Sonndes mat der Famill iesse gaangen ass a spéider natierlech och an déi grouss Schoul, an de Lycée, a mengem Fall da bei den Här Maroldt gaangen ass, an owes och ugefaangen huet erauszegoen.

Haut wunnen ech säit ronn 13 Joer hei zu Esch an ech gesinn eng Stad mat ganz ville schéinen, awer och mat manner schéine Säiten. Eng Stad ouni Fassad muss ee soen, déi awer och keng Fassad brauch well se Charakter huet a mengen Aen. Eng Stad déi a villerlee Hinsicht ënnerschat gëtt a leider och oft zu Onrecht schlecht gemaach gëtt.

Virun allem awer ass Esch am Moment eng Stad déi viru ganz groussen Erausforderunge steet an dat natierlech net just, awer och wéinst der Uni. Eng Unisstad ass jo u sech elo näischt Aussergewöhnlech. Eleng bei eisen däitschen Nopere ginn et der ronn 100 Stéck, wann ech mech net ieren. Eng Unisstad awer, déi um Entstoen ass an déi een dofir nach matgestalte kann, dat ass eppes dat gëtt et nach laang net all Dag an ech mengen, dass dat fir Esch eng Chance ass déi mer, ech géing soen hemmungslos wierklech notze mussen. An ech géing et wierklech schued fanne

wa mer duerno zu Esch eng Uni stoen hätten, während awer d'Unisliewen, wat eng Unisstad kulturell jo eigentlech ausmécht, awer ganz anzwousch anescht stattfanne géif. Ech sinn duerfir ganz frou, datt de Schäfferot iwwert déi lescht Joere schonn eng ganz Partie Initiative geholl huet fir Esch doropper virzebereeden. Ech mengen awer och, dass een an där Fro einfach net genuch Efforte maache kann. Mer mussen do einfach eist Bescht ginn an ech wënsche mer op alle Fall, datt mer a 5 oder spéitstens an 10 Joer dann och vun der Uni Esch schwätzen, wann eigentlech d'Uni Lëtzebuerg gemengt ass.

Et dierf een awer net just an den Himmel kucken. Heiansdo muss een och hei zu Esch viru sech op de Buedem kucken. Domat mengen ech elo net just den Hondsdreck. D'Hygiensdelikter, wéi aner Delikter och, dat schéngt jo op den éischte Bléck eng méi banal Problematik ze sinn, wéi zum Beispill d'Uni. Et ass awer a mengen Aen och e kloert Zeechen dofir, datt en Deel vun de Bierger ëmmer manner Respekt oder iwwerhaupt mol e Bewosstsinn fir dat gesellschaftlecht Zesummeliwene hunn. Fir deem entgéint ze wierken, muss wuel Sensibiliséierungsaarbecht gemaach ginn. Ech mengen, datt een awer och vläicht da misst méi staark och no deene schwaarze Schof siche goen déi responsabel dofir sinn. Et ass natierlech och elo kee rengen Escher Problem an ech kann lech och berouegen, ech sinn och elo kee grouse Law and Order Fanatiker, mä et ass schonn eppes wat mer schonn e bësse Suerge mécht. Ech begréissen op alle Fall, datt de Schäfferot och Mesuren hei ugekënnegt huet an ech hoffen datt mer och op nationalem Plang an deem Kontext am Dossier vun den Agents municipaux kënnen weider kommen.

Ech fannen et dann och immens wichtig mat de Leit iwwert esou Problemer ze schwätzen, well eng gutt Kommunikatiounspolitik ass nämlech d'Viraussetzung dofir, datt d'Leit, also d'Bierger sech och mat der Gemeng an net géint d'Gemeng engagéieren. Woumat ech da beim Thema vun der Participatioun wier, wou ech och nach e puer Wuert wollt soen. Biergerbedeelegung, dat ass méi einfach gesot wéi gemaach. Et setzt nämlech net nëmme just d'Bereetschaft vun der Politik, mä gläichzäiteg och déi vun de Bierger viraus an ech menge béides zesammen, dat ass eppes wat an der Praxis nach laang net evident ass. Domat wëll ech awer net soen, datt mer manner Biergerbedeelegung sollten ustriewen. Ech sinn duerchaus fir méi, mä se dierf awer och kee Selbstzweck sinn. Vun

enger sënnvoller Biergerbedeelegung muss souwuel de Bierger wéi och d'Gemeng profitéieren. Dat heescht an anere Wierder, et geet net just hei, natierlech och, awer net just em dat politescht Mat-sproocherecht vum Bierger. Mä et muss och wierklech dorëms goe bei de Bierger d'Kompetenz an d'Kreativitéit sichen ze goen, fir se am Interêt vun der Gemeng, an dee Moment am Interêt vun der Allgemengheet och notzbar ze maachen. An dann ass et och e Gewinn fir jiddwieren. An e Wonnermëttel fir dat ëmzesetze wat an der Theorie gutt kléngt, dat gëtt et mengen ech net. Mä eng ganz wichtig Viraussetzung ass awer wuel d'Zougängkeet vun der Politik. An och do hu mer hei zu Esch schonn iwwert déi lescht Joeren eng Partie Efforte gemaach. De Livestream vun de Séancen hei an och d'Handyapplikatioun, fir elo just 2 rezent Beispiller ze nennen, mä ech mengen dass do awer nach e klenge Sputt no uewen ass, fir dat an Zukunft vläicht nach besser ze maachen. Ënner anerem och am Beräich vun den neie Medien.

An ech géing och elo nach zu anere Sujete schwätzen, ech halen awer elo op, well ech wëll jo och kee mëndleche Wahlprogramm hei opstellen an ech wäert nach aner Geleeënheeten hu fir mech ze äusseren an domat bleift mer eigentlech just nach ze soen, datt ech mech op eng flott Zesummenaarbecht mat lech alleguer freeën. Ech hoffe vill vun lech léieren ze kënnen an awer och selwer vläicht eppes zu eiser Aarbecht bäidroen ze kënnen. Ech soe Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, dem Här Huss. An dann den Här Mischo.“

Georges Mischo (CSV): „Jo, gudde Moie léif Kolleginnen a Kollegen. Also als éischt wëll ech mol fir d'éischt dem Mady Hanen op dëser Plaz Merci, dat mir nom Récktrëtt vum Marco Goetz d'Méiglechkeet ginn huet fir an den Escher Gemengerot nozeréckelen. Also wéi den Här Huss och scho gesot huet, et ass een natierlech houfreg an et ass eng Eier fir een hei am Gemengerot ze sëtzen, mä et ass awer gläichzäiteg och eng grouss Erausforderung. Ech mengen, als Gemengeconseiller ass et eng Aufgab am Déngscht vun der Stad Esch, awer och eng Hëllef virun allem vum Escher Bierger.

An et ass mer scho bewosst, dass et an der zweetgréisster Stad hei zu Lëtzebuerg eng ganz Rei Chantiere gëtt. Ee grouse Projet, wéi den Här Huss och schonn ugeschwat huet, dee fir Esch ëmmer méi aktuell gëtt, ass am Fong geholl den neie

Quartier Belval mat senger Universitét, deen als Zukunft vun der Stad Esch ugesi ka ginn. Deen natierlech och Esch sécher wäert weider bréngen. An d'Unerkennung an der Groussregioun an och doriwwer eraus wäert natierlech och deemtspriechend grouss sinn, wann déi Uni richteg leeft, mat deene Studenten, mat deene villen Awunner déi bäikommen, déi och nei Ideeën, nei Mentalitéiten, nei Kulture mat erabréngen, déi Esch och bestëmmt wäerte beräicheren. Mä Esch ass net nëmme Belval a seng Universitét. D'Stad Esch ass mat ville Problemer konfrontéiert, wéi zum Beispill d'Aarbechtslosegkeet déi mat iwwer 12% immens héich ass. Nach méi dramatesch ass am Fong geholl. d'Jugendarbeitslosegkeet, déi sech am Fong geholl och negativ op d'Entwécklung vun der Stad Esch leider auswierkt. An dann, wéi et och schonn ugeschwat ginn ass, d'Sécherheet hei zu Esch ass en Thema wat mech an och vill Escher beschäftigt. Et gi vill Leit déi sech net méi richteg sécher fillen hei zu Esch, déi sech och owes mol net méi op d'Strooss trauen. Dat ass natierlech en Thema wou brisant ass a wou och onbedéngt muss dru geschafft ginn. Et gëtt souguer Leit déi aus deem Grond och aus Esch erausplënnere wat natierlech fir eis Stad och net ganz flott ass.

Mir an d'Escher d'CSV ass et natierlech och ganz wichteg, dass all Escher Bierger sech sécher fillen an d'Liewen hei zu Esch ka genéissen ouni sech musse grouss Froen ze stelle wann een op de Stroossen ënnerwee ass. Ob dat am Daach ass oder och owes.

Parkingpolitik hei zu Esch ass natierlech haaptsächlech mat der Refinanzéierung vun de Parkhaiser verbonnen. Wann een an der Mëttesstonn oder Samschdes och hei wëll parken, muss ee leider an d'Täsch gräifen, wat de Geschäftsleit an och de Restaurateure wahrscheinlech net an d'Kaarte spillt an Esch natierlech och net méi attraktiv mécht.

Ee weidere grouse Chantier fir d'Stad Esch, wat leider bis elo nach keen ass, ass d'Lallenger Sportshal. Ech mengen do zielen ech keng Geheimnisser dass déi veraalt ass. Sanitär- a sportsternesche net méi um leschte Stand an déi Sportshal ass am Fong geholl fir eng Stad wéi Esch net méi vertrieubar. Mat Fléckaarbecht ass et am Fong geholl do net méi gedoen. Et gi just zwou Méiglechkeeten. Entweder et gëtt eng ganz nei Hal oder se gëtt komplett renovéiert wéi et och am Koalitiounsaccord op der Säit 14 festgehalten ass. Esch brauch eng modern Sportshal an dat net nëmme fir den Handball, fir mäi Veräin, mä awer och fir den Turnveräin, de Judo, de Basket, de

Volleyball an esou virun. Also, do ass grouse grouse Besoin. Also Wéi de Fransous schonn esou schéi seet „il y a encore du pain sur la planche“. Et ass mer trotzdem awer bewosst, dass alle guerten déi do net vun haut op mar kënnen ofgeschafft ginn, mä d'Escher CSV an och ech selwer wäerten an den nächste Méint a Joeren ëmmer nees drop hiweisen an drop opmierksam maachen, dass et mat Esch virugeet.

Fir ofzeschlësse wëll ech awer betounen, dass ech mech op eng konstruktiv Zesummenaarbecht mat all de Member vum Conseil an och Membere vum Schafferot wäert freeën an dat virun allem am Déngscht vun der Stad Esch an ech géif léie wann ech elo net géif och an dësem Moment u mäi Papp denken, deen och hei souz an duerfir sinn ech och stolz datt ech hei sinn.“

5. Information au public des décisions de personnel

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci och dem Här Mischo fir seng Ried. Da géife mer zum nächste Punkt kommen, d'Décisioun vum Personal vun dem Här Codello.“

Schäffe Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Et geet drëms dass mer eng verschidden Décisioun geholl hunn am Huis clos an déi ginn am Moment getippt an d'Press kritt déi schnellstméiglech erëm ausgedeeelt, datt Dir déi eenzel Detailler hutt. Si sinn am Sekretariat drun ze schaffen an Dir kritt déi Copien esou schnellstméiglech ausgedeeelt. Merci.“

A) Démissions.

1) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1er septembre 2014, à Monsieur Francis Hammer, premier artisan, affecté au département des travaux municipaux, garage.

Le titre honorifique de sa fonction lui est à conférer.

2) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1er mars 2014, à Monsieur Jean-Luc Reinesch, artisan dirigeant, affecté auprès de la Régie des Services d'Approvisionnement.

Le titre honorifique de sa fonction lui est à conférer.

3) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1er octobre 2014, à Monsieur Arthur Bertemes, artisan dirigeant, affecté au département des travaux municipaux, ateliers.

Le titre honorifique de sa fonction lui est à conférer.

4) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1er mars 2014, à Madame Marie-Laurence Lebrun, expéditionnaire technique affectée au département des travaux municipaux, police des bâtisses.

Motif: Réorientation professionnelle.

B) Résiliation d'un contrat d'engagement. Résiliation, sur sa demande et avec effet au 15 mars 2014, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Madame Nadine Mischel, éducatrice diplômée auprès des structures socio-éducatives de la Ville.

C) Demande présentée par Monsieur Romain Pigat, né le 30 mars 1949, maître d'éducation physique auprès de l'enseignement fondamental, aux termes de laquelle il sollicite l'autorisation de pouvoir continuer à travailler au-delà de la limites d'âge des fonctionnaires communaux.

Décision du CC: La demande est refusée

D) Nomination dans la carrière du rédacteur.

1) Nomination avec effet au 1er mars 2014 aux fonctions de chef de bureau adjoint hors cadre (grade 9) de Madame Véronique Gobert

- Changement de carrière -.

2) Nomination avec effet au 1er mars 2014 aux fonctions de chef de bureau adjoint hors cadre (grade 9) de Monsieur Manuel Cardoni,

- Changement de carrière -.

E) Nominations provisoires.

Nomination provisoire de 3 expéditionnaires techniques de la Ville. (grade de début de carrière: grade 4). Avis de publication du collège échevinal du 23 novembre 2013.

Sont nommés:

Madame Séverine BERGDOLL

Madame Conny ELLER

Monsieur Olivier ROUZIER

F) Promotions.

Carrière du rédacteur

1) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Monsieur Claude Alff aux fonctions d'inspecteur principal premier en rang (grade 13).

2) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Madame Mylène Kovacs aux fonctions d'inspecteur (grade 11).

3) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Madame Geneviève Naegelin, aux fonctions d'inspecteur (grade 11).

4) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Monsieur Jean Wagner, aux fonctions d'inspecteur (grade 11).

Carrière de l'agent municipal.

1) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Monsieur Andy Heyard aux fonctions d'agent municipal dirigeant (grade 6 – cadre fermé).

2) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Monsieur Patrick Dentzer aux fonctions d'agent municipal dirigeant (grade 6 – cadre fermé).

3) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Madame Marion Huberty ép. Hammang aux fonctions d'agent municipal dirigeant (grade 6 – cadre fermé).

G) Question de personnel (agent engagé sous le régime du salarié).

Engagement à plein temps et à durée indéterminée d'un éducateur diplômé pour les besoins du foyer de nuit « Abri-sud ».

Avis de publication du collègue échevinal du 30 novembre 2013.

Est engagée: Madame Gwenda TURRA.

6. Correspondance

/

7. Parking Aloyse Meyer: Mise en place d'un parking longue durée:

a) Présentation du concept

b) Convention; décision

c) Règlement-taxe: décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci och. Da komme mer direkt zum nächste Punkt, de Parking Aloyse Meyer an do kritt de Schaffen, den Här Hinterscheid d'Wuert.“

Schaffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Mer hunn hei desöftere jo d'Geleeënheet fir eis iwver Parkraumbewirtschaftung auszeloossen an dann och kontrovers ze diskutéieren. Et ass desöfteren hei op d'Necessitéit vun engem Park&Ride oder Parking longue durée an der Peripherie vun der Stad Esch higewise ginn. Mir hu mat deem leschte Jet vu Restrukturatioun vun eiser Parkraumbewirtschaftung Parkings longues durées agefouert. Zum Deel an der Peripherie vun Esch an do nennen ech stellvertiedend de Viaduc, d'Barbuerger Strooss, d'Belvaler Strooss, do wou se net bewunnt ass, awer och dann am Zentrum mam Parking St Joseph. Wat eis gefeelt huet, dat ass op där anerer Säit, also op der nordöstlecher Entrée vun Esch eng ähnlech Opportunitéit ze hu wéi mer se an der südwestlecher Entrée vun Esch hunn an do loung schonn e Projet hei vir an et ass driwwer diskutéiert gi virum Parking Aloyse Meyer e Parkhaus en surélévation ze bauen. Dat ass allerdéngs ni zu stane komm. Mir haten eng Planung. Mer hate schonn e Pré-PAP dozou an dat ass gescheitert u prohibitive Präisser déi deemools d'Arcelor eis fir deen Terrain gefrot huet.

Elo si mer an der Situatioun, dass dat Wierk de Moment an engem provisoresche Stéllstand ass, an dass dee ganze Parking virun Arbed Schéffleng, laanscht de Boulevard Aloyse Meyer eidel steet. Mir haten och schonn am Kontext, wou d'Wierk nach fonctionnéiert huet, mat der Arcelor Diskussioun fir eng Léisung ze fanne fir déi international Busdéparten déi Richtung Portugal, Richtung Montenegro ginn a mir hunn do mat hinnen en Accord fonnt gehat, fir direkt laanscht d'Strooss do e Busquai ze maache mat enger Toilett, mat Opportunitéit fir ze parken. Doriwwer eraus huet sech awer elo erginn, dass dee Parking net méi genotzt gëtt, dass do e wëlle Poids lourds Parking entstanen ass mat alle méigleche Problemer a mir hunn dann do gefrot, fir dee Parking oder déi Surface kënnen zur Verfügung gestallt ze kréie fir e Parking longue durée en surface do ze installéieren.

No längerer Diskussioun mat e bëssen Hëllef awer och vun der Force publique déi responsabel si fir d'Hygien, an aneren Affairen déi sech op deem Parking ofgespillt hunn, war d'Arcelor da mat d'accord fir eis dee Parking zur Verfügung ze stellen oder deen Terrain zur Verfügung ze stellen. Allerdéngs leider net fir näischt. Leider net fir näischt. Si hunn eis e Loyer gefrot an deen hu mir och dann hei virleien, dee Contrat de bail.

Bon, am Prinzip hu mer haut e Punkt deen 3 Ënnerdivisiounen huet. Déi éischt Ënnerdivisioun ass, dass mer wëllen duerch eng lichts Verschiebung vum Zoning vun de Secteure vum Parking résidentiel, déi Problematik déi sech ronderëm d'Residence Theisen an d'Apdik ofspillt, léisen, andeem mer do de Zoning vum Wobrécke bis inklusiv Residence Theisen mathuelen, dass do dee Parking dann ënnert de Couvert vum Parking résidentiel fält, an dass déi Leit déi do wunnen, dann och d'Méiglechkeet hunn, do eng Plaz ze fanne wa se heem kommen, respektiv déi Leit déi an d'Apdik ginn, och eng Méiglechkeet fanne fir do hiren Auto ofzustellen. Dat ass deen éischte Punkt. Dat ass eigentlech marginal. Dat kënne mer och mat deenen Agenten déi mer hunn, weider matmaachen.

Deen zweete Punkt, dat ass d'Mise à disposition vun der Arcelor iwvert eng Konventioun. Ech verstoppen net, dass och mech dee Loyer dee se eis do froen, stéiert. Et si ronn 2.500€ de Mount + TVA. Mir kënnen 130 Parkplazen do maachen. Ech muss allerdéngs soen, wann ech aus der Logik vun de Finanzen erausginn an d'Logik vun der Mobilitéit eraginn, ass dat do eng Plusvalue fir eis, well

et eise Problem léist. Well mer do 130 Parkplaz kréien, longue durée op enger Plaz wou mer se dréngendst brauchen an domat eise Park vu longue durée Plazen op eppes iwver 900 Plazen an Esch féieren op deene verschiddenste Punkten.

Elo kann ee gedeelter Meenung sinn iwvert dee Bail. Et ass awer esou, dass dee Bail eis do ee weidere Problem an eiser Parkraumbewirtschaftung léist, zu engem finanzielle Risiko dee marginal ass. Wa mer déi selwecht Taxatioun applizéieren, wéi mer se op alle Parking longue durée elo applizéieren, brauche mer knapps 20% vun de Plazen déi en moyenne beluecht gi sinn, fir dass mer keng Sue bäileeën. A wann ee gesäit wat fir e Succès a wat fir e positiven Echo haut schonn de Parking St Joseph huet, ass dat net meng gréisste Suerg, dass mer do géinge Sue bäileeën an dat ass dann awer positiv fir Esch an notamment fir déi Leit déi op Esch schaffe kommen an déi awer nach ëmmer heiansdo keng aner Méiglechkeet hu wéi den eegenen Auto ze huelen, mat allen Offere vum Transport en commun. 100% huet een nach net ëmmer d'Léisung, obwuel permanent weider dorunner geschaff gëtt. Dee Parking longue durée ass och ugeschloss, souwuel un eis Linn 7 déi eng anstänneg Desserte Zentrum mécht wéi awer och aner Linnen, wéi eng Eisenbunnslinn. Ech verhalen et ni, ass et 308? Här Codello, Dir wësst dat auswenneg. Eng CFLs-Linn.“

Schaffe Daniel Codello (LSAP): „Dat ass d'307“

Schaffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„307. Déi fieht och heiansdo mam Bus, souguer vun der Stater Gare bis op Saarbrécken, also et ass eng d'CFLs-Linn 307 déi och Richtung Zentrum fiert. Also, mir hunn do eng gutt Undingung souwuel vum Zentrum wéi awer och zum Beispill vum Spidol, vu Lycéeën, vun anere Zones d'attraits a Zones d'activités zu Esch.

De Bail ass eigentlech elo op 2 Joer ofgeschloss. En ass allerdéngs tacitement verlängierbar. Et muss eis net désarrangéieren dass en nëmme fir 2 Joer mol ass, well Dir erënnert lech drun, dass mir, wéi mer de PAP Cactus, d'Modifikatioun vum PAG fir de Cactus op der Haart ze stëmmen, mat dem Grupp eng Konventioun hunn, dass mer 300 Parkplazen do an deem Souterrain kréien déi mir kënnen exploitéieren als Park&Ride als Gemeng. A wann herno déi 300 Parkplazen do sinn a mer mierken, dass dat eise Besoin ass, da kënne mir hei facilement dorop verzichten. Eisen Invest limitéiert sech eigentlech op e puer Kilo Faarf, fir déi

7. Parking Aloyse Meyer

Strécher op de Buedem anzezeechen an d'Mise en place, also d'Installatioun vun engem, voir 2 Horodateuren, déi awer als Horodateur herno erëm kënnen lass geschrauft ginn an op eng aner Plaz gesat ginn. Also dat wat à fonds perdu wär, dat wär wierklech déi Aarbecht fir dat ze exploitéieren. Dat schéngt mer awer e raisonnabelen Invest a raisonnable Risiko ze si fir déi do Solutioun ze hunn.

Den drëtte Punkt vun deem gesamten drëtten Ënnerpunkt ass dann natierlech, dass mer an eisem Règlement taxe, am Artikel 2.2, Emplacements de stationnement et de parcage payants avec une durée limitée à 10 heures de stationnement ou de parcage, en Tirt c) bäimachen, wou mer de Parking Aloyse Meyer och mat drasetzen, dass mer och reglementaresch do an der Rei sinn.

Nach eng Kéier, mobilitéitstechnesch gesinn ass dat do e weidert wichtegt Element fir d'Accessibilitéit fir déi Leit déi net ëmmer d'Méiglechkeet hunn oder zu raisonnabele Konditiounen d'Méiglechkeet hunn, op den ëffentlechen Transport zeréckzegräife fir op Esch schaffen ze kommen, fir deenen awer eng Opportunitéit ze gi fir zu raisonnabele Präisser kënnen hiren Auto ofzestellen."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Hinterscheid. Dann d'Madame Bofferding. Wie schreift sech an? Den Här Bernard, den Här Knaff, den Här Baum, den Här Zwally, d'Madame Freis an den Här Huss. Madame Bofferding, Dir hutt d'Wuert.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. D'Mobilitéitspolitik mat der Parkraumbewirtschaftung gehéieren ouni Zweifel zu de groussen Erausforderunge vun enger Stad déi permanent amgaangen ass sech weider ze entwéckelen a soll domatter och als Grondlag fir Planung an Décisiounen iwwert de Verkéier déngen.

Deemno ass et wichteg, dass genuch Parkraum zur Verfügung steet an och op déi eenzel Besoine vun eisem Stadliewen ugepasst gëtt. Dës Konventioun mat Arcelor/Mittal fir d'Mise en place vum Parking Aloyse Meyer bitt sécherlech eng weider interessant Occasioun fir Laangzäitparken ze realiséieren, an déi och ergraff soll ginn an net zu lescht och sënnavoll ass, bis de Cactus Lalleng endlech fäerdeg gebaut ass. A jo, et ass richteg, mobilitéitstechnesch gesinn, dës Konventioun ze begréissen. Allerdéngs wierft dëst Ofkommen eng Partie kritesch Iwwerleeungen a weider Reflexiounen op an dofir leeën d'Majoritéitsparteien aus

dem Escher Gemengerot, Déi Gréng mat der LSAP, eng Motioun vir, woubäi ech mandatéiert gi sinn lech déi elo duerfe virstellen, déi Dir och grad ausgedeelt kritt.

Déi Gréng an d'LSAP hale fest, dass et noutwenneg ass, Méiglechkeet zum Laangzäitparken ausserhalb vum Stadkär ze schafen, fir esou och engem reelle Besoin vun de Leit nozekommen déi zum Beispill all Dag bei eis hei op Esch komme fir schaffen ze goen an och op hiren Auto ugewise sinn. D'Plaz hei virum Wierk bitt sech elo un, vu que d'Direktioun vun Arcelor/Mittal d'Anlag op onbestëmten Zäit ausser Betrieb gesat huet. Eng Saach ass, dass de Stolkonzern d'Anlag zouge-maach huet an domatter a Kaf hält, dass e gewëssene Savoir faire aus eiser Region verluer geet. Woubäi de Stolgigant ëmmer nees drop hiweist, dass et sech ëm en Arrêt provisoire, wéi se dat esou schéin nennen, handelt, an net eng komplett Schléissung vum Standuert Schëffleng ass. An awer loosse mir Escher eis net an d'ler féieren a mir wësse ganz genau, dass sech hannendrun eng definitiv Fermeture verstoppt, woubäi versicht gëtt, déi aus Käschtegrënn esou wäit et nëmme geet, eraus ze zögern. An deem Kontext sief och nach eng Kéier un den Audit erënnert, dass dese Site, wéi och iwwregens deen zu Rodange, nach duerchaus rentabel ass an am Endeffekt keng Aarbechtsplaz missten ofgebaut ginn, well sech nach ëmmer Clienten fir d'Produktion aus der Produktioun vu Schëffleng fanne loosse.

Viru knapps engem Joer, den 8. März fir ganz genau ze sinn, hate mer op deser Plaz, ech mengen et war unanime, eng Motioun am Kader vun der Evolutioun vun der Siderurgie a sengem Impakt op d'Stad Esch gestëmmt, wou mer ënner anerem eis mat de Lounempfänger an hire Famillje solidaresch gewisen an d'Strategie vun Arcelor/Mittal betreffend hire Site kritesch hannerfrot hunn, fir net ze soe kritiséiert hunn. Erënnere mir drun, dass déi national a regional Kollektivitéit gespillt huet, wéi etwa bei der Stolkris an de 70er Joeren an och vu Säite vun de Salariéen Efforte gemaach gi sinn, esou wéi mer et aktuell erliewen, wann et drëms geet d'Zukunft vun der Siderurgie hei zu Lëtzebuerg ofzesécheren an och iwwer d'Grenzen eraus.

Dat ass eng Saach an déi ass wichteg fir de Kontext ze verstoen. Eng aner Saach ass, dass all déi Ënnerstëtzungen déi eis Gemeng bis elo opbruecht huet, rezent nach d'Sanéierungskäschen elo vum Parking, dass déi vum Verwaltungsrot vun Arcelor/Mittal wéineg Beuechtung kréien. Et gëtt een de Verdacht net lass,

dass si sech net ze schued sinn, der Gemeng weiderhi Suen aus der Täsche ze knäppen. Si notzen de Besëtze vun hiren Infrastrukturen à l'extrême aus, well si wësse ganz genau, dass d'Gemeng Esch laang un där Plaz hei interesséiert ass an dat notze si aus fir sech elo nach finanziell kënnen drun ze beräicheren, oder wéi mir et op gutt Escher soen, si schéngen den Hals net voll genuch ze kréien.

De Loyer hei wäerte mir herno sécherlech duerch d'Recettë gedeckt kréien, mä et geet ëm de Prinzip. Et wär en éierbare Gest vun Arcelor/Mittal gewiescht, der Gemeng dëst Zone zu engem symbolesche Präis vun 1€ ze verlounen, respektiv zur Verfügung ze stellen. Dat wär fein, et wär och fein, mä virun allem fair, versänneg a gerecht gewiescht an dee Betrieb hätt och d'Chance gehat mol ze weisen, dass si och awer iergendwou nach esou eng sozial Oder hunn déi an hinne schlummert a sech net ëmmer nëmme vun hiren economeschen a finanziellen Ambitiounen dreuwe loosse. Vergiesse mer net, dass d'Konventiounen, souwuel mat Arcelor/Mittal wéi och mat anere Partner schonn ausgehandelt gi sinn, wou d'Gemeng zu engem extrem nidderege Präis, spréich zu engem symboleschen Euro Loyer bezilt. Ech denken do un den CFL Parking ënnert dem Viaduc oder och d'Parkingen am Ellergonn, wou mer iwwregens och eng Konventioun mat Arcelor/Mittal hunn an do komme se awer net op d'Idee eis esou e Loyer ze froen.

Op Grond vun dësen Iwwerleeungen invitéieren Déi Gréng an d'LSAP de Schäfferot, d'Direktioun vun Arcelor/Mittal un hir sozial Verantwortung ze erënnere an un d'Kollektivitéit déi méi wéi eemol fir si gespillt huet. A weider och villen Avantagé profitéiere wou et elo ubruecht wär, dass si sech géife revan-chéieren andeems se ongenotzten Terrainen a Siten, well där hu se der nach méi wéi genuch hei an Esch, déi eben an hirem Besëtze sinn, zu engem symbolesche Kafpräis vun engem Euro zur Verfügung ze stellen. An d'Majoritéitspartei fuerderen de Schäfferot op, seng Demande nees opzestelle fir kënnen eng Busnavette iwwert de Site vum Wierk Schëffleng ze autoriséieren. Dat géif de Wee vum Schlassgaart zum Aloyse Meyer Parking enorm erlichteren. Och dat ass e gewëssene Confort fir d'Benutzer vum Laangzäitparking, well esou misste si an der Regel net weider am Stau hänken an hätten och esou méi e vereinfachten Accès fir an den Zentrum vun Esch eran, respektiv eraus ze kommen.

Kolleginnen a Kollegen, mir hunn zwar ënnerschiddlech politesch Couleuren, mä

wann et drëms hiergeet Esch, also eis Gemeng ze verdeedegen, spréich mer d'Gefill hunn dass mer ongerecht behandelt ginn oder méi schlecht ewechkommen, dann hale mer zesummen an dofir invitéieren Déi Gréng an d'LSAP lech, dëser Motioun zouzestëmmen. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Madame Bofferding. Et ass um Här Bernard."

Zénon Bernard (KPL): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech hunn den Ausféierungen elo souwuel vum Här Schäffen Hinterscheid wéi och vum der Madame Bofferding nogelauschtert. Arcelor/Mittal ass sans gêne. Sans gêne aus deem Grond, wann ee bedenkt, wat d'ëffentlech Hand an déi Infrastruktur gestach huet an all deene Joeren. Wann ee bedenkt wat fir e soziale Volet eigentlech do misst erauskommen, da vis-à-vis vum den ëffentlechen Autoritéiten, da kann een nëmme soen, Arcelor/Mittal, an ech widderhuelen et, ass sans gêne. Dat ass infam wat se do driewe mat praktesch 3.000€ mat TVA, 2.750€ de Mount Loyer ze froen. Dat ass op lëtzebuergesch gesot e Skandal.

Wat elo d'Approche ubelaangt déi den Här Schäffen eis exposéiert huet, ech hunn dat gutt nogelauschtert, do si jo interessant Initiativen an interessant Iwwerleeungen dran. Ech wëll an eng aner Richtung plädéieren. An zwar an d'Richtung vum den Opfangparkplazen op deene 4 oder 5 Hin-, Zoufaartsstroossen zu Esch, wou een net onbedéngt muss grouss Betonen himarkéieren an d'Gréngs eran, sondern dat kann een och maache mat Grillagen, Stolgrillage fir e bëssen den, loosse mer soen, de grénge Charakter ronderëm Esch ze erhalen, mussen dat keng Betonsplaque sinn. Ech mengen, do soll een Opfangparkinge maachen, ënnert enger Bedingung, dass vum deenen Opfangparkingen do éischstens d'Gratuitéit garantéiert gëtt. Zweetens, eng héich Frequenz vu Bussen an den Zentrum an an déi aner Peripherieë vum der Stad garantéieren. Eng héich Qualitéit vum deem Transport, déi hu mer jo. A präislech gesinn, muss et interessant si fir d'Leit. Well hei ass jo elo esou, een deen e Mindestakommes huet, dee sän Auto duer parkt well e muss hei schaffe kommen a gläichzäiteg Esch wëll vermeide well et ze deier ass ze Parken hei, dee bezilt awer, bei engem Mindestloun, den ënneschte Mindestloun, praktesch 10% vu sengem Mindestloun fir am Mount do ze parken. Dat muss ee sech bedenken. Dat ass esou. Duerfir mengen ech wär et interessant Opfangparkingen,

denkt mol eng Kéier an déi Richtung, ech weess jo, dass Dir net zoubetonnéiert sidd, sondern denkt eng Kéier an déi Richtung, fir esou Opfangparkplazen ze schafen. Domat evitéiere mer, dass d'Privatautoen an de Stadkär fueren. Mir evitéieren eng Verschlechterung vum eiser Ëmwelt doduerch a mir fördern déi ëffentlech Transportmëttel, well vum deenen Opfangparkplaze jo frequent, mat enger héijer Frequenz wollt ech soen, Bussen an den Zentrum vum der Stad fueren.

Ech erënneren drun, am Zesammenhang mat Arcelor nach zum Schluss elo vu menger Interventioun, dass d'lescht Joer, wéi d'Madame Bofferding richteg gesot huet, hei eng Debatt stattfonnt huet op Initiativ vum der kommunistescher Partei, wou mer och eng Motioun presentéiert hunn, wou praktesch vill Leit sech enthalten hunn, awer och e puer Leit ausser mir, dofir gestëmmt hunn. An ech erënneren dorun, dass mer do schonn d'Arcelor opgefuerdert hunn, well et dierf ee sech keng Illusioune maachen, Dir hutt Recht Madame Bofferding, wann Dir sot déi schlumieren. Dir hätt solle soen, déi schlofen. Dat ass doud. Loosse mer eis keng Illusioune méi maachen, dass déi Bridder eng Kéier déi Firma erëm do opmaachen. Dat muss ee sech bewusst sinn. Dat ass eng Illusioun. An ech mengen, mir sollten als Gemengerot hei, geschlossen, wierklech geschlossen déi Motioun déi d'Madame Bofferding elo presentéiert huet, unhuelen, och wann hei oder do e Komma mol anescht kéint sinn oder e Wuert, hei geet et em de Prinzip vum der Solidaritéit vum de gewielten Escher Vertrieeder géint eng Firma déi op lëtzebuergesch gesot, de Geck mat eis mécht. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Bernard. Dann ass et um Här Knaff an duerno um Här Baum."

Pierre-Marc Knaff (DP): „Jo, Madame Buergermeeschter. Iwwert de Prinzip vum der Implantatioun vum deem Parking, ech mengen do brauche mer net vill ze soen. Dat war jo schonn ëmmer ee vun de Wënsch vum de Responsabelen, dass mer do kéinten deen Terrain utiliséieren. Soit fir e Parking de longue durée, soit hate mer och mol dovunner geschwat e Parking ze maache fir d'Camionnetten oder esou, vum de Leit dohinner ze stellen. Do hu mer jo en anert Areal fonnt, esou datt ech am Fong begrëissen, dass mer eis drëm gekëmmert hunn deen Terrain kënnen ze utiliséieren an duerfir déi Konventioun ofgeschloss hunn.

Et stéiert mech a priori och net, dass wann ee Propriétaire vum engem Terrain ass an e verlount engem aneren, dass hien dofir e Loyer fret. Dat ass „Gang und Gäbe“ esou, an dat ass och näischt elo wat iergendwéi verwäerflech ass. Op där anerer Säit verstinn ech awer och d'Motioun déi presentéiert ginn ass vum deenen aneren zwou Fraktiounen, well mer effektiv, an dat ass net nëmme am Eck vum de Kommunisten esou, mengen, dass Arcelor/Mittal awer ufänkt eis ferme ze veraarschen.

(Zwëscheruff)

Voilà, voilà, mir wësse jo dass d'Kommunisten, déi waren ëmmer méi, déi haten ëmmer vill méi Wäitsicht och wat d'Reussite vum hirem Modell erugaangen ass, also déi haten dann och doranner vill méi Wäitsicht. Voilà, déi haten also och vill mäi Wäitsicht och ëmmer an deem Punkt wou se da gesot hunn, hei konnte gesinn, dass deen Deal mat Mittal dass dann näischt géing gi fir d'Lëtzebuerg Land. Wou mer elo wäeren ouni d'Mittal, dat weess een net, mä do ass bestëmmt erëm, e schlaue Commentaire ka vläicht do awer och vum der KP kommen, déi eis da gesot hätte wou mer wäere wa Mittal net d'Arcelor deemools opkaaft hätt.

Bon, wat ech awer wollt soen dat ass datt, ech fannen och wéi gesot, dass ech et net schlëmm fanne wann een e Loyer kritt fir eppes wat engem gehéiert an et verlount een et, esou hunn ech awer eng gewësse Sympathie fir déi Motioun déi d'Taina Bofferding presentéiert huet, well wéi gesot, mer eis alleguerten e bësse veraarscht fannen an et misst een effektiv mat där Sociéitéit nach eng Kéier schwätze goen a se effektiv op hir Obligatiounen, weinstens moralescher Natur, opmierksam maachen. Mir hunn natierlech och eis Zweifel, dass an deem dote Milieu och vum der haarder Finanz, dass do d'Moral an Eier net ganz vill, mengen ech, wäert spillen. Mä, firwat net probéieren? An dofir, wann Dir gären dem Schäfferot déi Missioun gitt fir nach eng Kéier dat probéieren ze goen, ze negociéieren, ech géif lech doranner ënnertsetzen."

Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Här Knaff. Här Baum."

Marc Baum (Déi Lénk): „Merci, Här Kox. Ënnert deem Punkt 7 hu mer jo am Fong zwou inhaltlech Diskussiounen, hätte mer ze féieren. Déi eng déi iwwer d'Presentatioun vum engem Konzept vum Opfangparking, vum engem Parking longue durée wéi et ugekënnegt ass. An dat zweet ass d'konkret Ëmsetzung duerch déi Konventioun. Den Här Hinter-

scheid huet a senger Introduktioun zu Recht gesot, dat hei ass en integralen Deel vun der Parkraumbewirtschaftung zu Esch. An och wann ech mat dem Konzept, wéi et finalement ëmgesat ginn ass d'lescht Joer, net 100%teg averstane sinn, muss ech dem Här Hinterscheid awer ze gutt halen, datt et zumindest e Konzept ass. Et sinn net 2, 3 separat Ideeën déi ee mol kuerz huet an opschreiwéi wëll, mä kee Béierdeckel wäit a breet dresche genuch fir se opzeschreiwéi. Et ass e Konzept an un deem Konzept kann ee sech reiwéi an et ass politesch. Duerfir sinn ech e bëssen enttäuscht, awer elo, datt wat d'Fro vun der longue durée ugeet, datt dat fir mech net konzeptuell geduecht ass, well mir ass net kloer a wéi wäit P&R verbonnen ass mat enger Politik, datt ee seet, mir probéieren un der Peripherie vun Esch Opfangparkingen ze maache fir souwuel d'Leit déi zu Esch schaffen, an Esch ze féiere mam ëffentlechen Transport an dat géif nämlech bedeeiten, datt een dann den ëffentlechen Transport ausbaut op deene Plazen, wéi awer och e P&R ze créiere fir Leit déi hei aus der Region sinn, zu Esch parken an dann an d'Stad fueren. Dowunner hutt Dir relativ wéineg geschwat an dat fannen ech am Fong awer bedauerlech. Besonnesch, well ech mengen, datt et och an dat Konzept net erapasst, wou am Moment och e Parking longue durée ass, nämlech um Parking St Joseph, datt et falsch ass, e Parking longue durée am Zentrum ze maachen. Parking longue durée mécht een un der Peripherie, well et probéiert een den Trafic net an den Zentrum ze huelen, mä et probéiert een e baussen ze halen. Duerfir mengen ech datt dat Failen an deem Konzept sinn.

Zu Ärem Konzept gehéiert, datt Dir fir d'Parkraumbewirtschaftung am Fong de Käschendeckungsprinzip cibléiert. Datt Dir sot, op där enger Säit als Gemeng hu mer esou vill Käschte wat d'Parken ugeet, wou d'Salaire vun deene Leit, vun den Agents municipaux dra sinn, wou d'Schold ass déi mer hu par rapport zum PPP, zu deenen 2 PPP Projeten, dat hu mer als Käschten. Op där anerer Säit hu mer Recetten doduerch datt d'Leit effektiv Sue bezuele fir kënnen hei zu Esch ze parken. An elo gi mer op de Wee a mer soen, mä mir lounen aner Terrainen. Mer lounen en Terrain vun der Arcelor, wou mer jo erëm nei Käschte generéieren, wat jo am ëffentleche Raum op deenen anere Stroossen net de Fall ass, an Dir sot dann, wann et 20% besat ass da geet et op 0 op. Ech mengen, wa mer op deen dote Wee ginn, datt mer d'Gefor lafen, datt mer d'Parken zu Esch no Ärer Kon-

zeptioun, méi deier maachen.

A wann ee sech, an dat ass den zweete Punkt, ukuckt mat weem een dann déi Konventioun mécht, datt dat net nëmmen e geféierleche Wee ass, mä finalement en humilianten. An op d'Humiliatioun vun där doter Konventioun wëll ech elo eng Kéier kuerz agoen. Wat steet an där Konventioun? Éischtens e Loyer vun 2.750€ de Mount. Dat sinn 33.000€ d'Joer. Dobäi kënn d'TVA. An engem bail à loyer kënn op eemol 15%, explizit steet dann dran iergendwann eng Kéier herno, 17% TVA dobäi. Da si mer op ronn 38.000€. An dann, humiliant, ass Arcelor/Mittal, den Här Wurth deen zwar elo net méi do Chef chantier ass, mä nawell, den Här Wurth dee permanent näischt anescht freet wéi d'Desindexéierung vun der ganzer lëtzebuergescher Economie, déi näischt anescht draschreiwéi wéi datt deen dote Loyer indexéiert ass. Dat ass dach eng Sauereil! Dat ass dach intenable! E Loyer, wat huet dee mam Indice de coût de vie ze dinn? Dat steet hei dran. Dat ass humiliant. Dat ass humiliant!

Humiliant ass och, Arcelor/Mittal schreift dann der Escher Gemeng vir, datt se gefällegst op deem Parking dee se lount, keng Pollutioun ze maachen huet a wa Pollutioun stattfënn, dann huet d'Escher Gemeng den Assainissement ze droen. Déi Arcelor/Mittal déi elo nach eng Kéier fir Belval 12 Mio€ kréien, déi sech guer net un deene Käschte bedeelegen, zwéngen d'Escher Gemeng den Assainissement ze iwwerhuele wann et ëm d'Pollutioun geet.

An dann, och humiliant ass de Saz wou drasteet: „La ville d'Esch, le preneur s'engage à ne pas nuire à la tranquillité et la paisible jouissance des voisins.“ Dat ass sans gêne. Den Här Bernard huet et vir-dru gesot. Et ass sans gêne!

Déi Konventioun, ech mengen datt engem de Bic muss aus der Hand fléie wann een dat hei wëll ënnerschreiwéi. Ech sinn averstanen, datt mir Opfangparkinge brauchen. Ech si komplett domatter averstanen, iwwert dat Konzeptuellt kënne mer herno nach diskutéieren, mä dat heiten ass op engem Niveau vu sans pudeur, wa mir dat heiten ënnerschreiwéi, datt ech domatter ganz grous Problemer hunn. Wann een an enger Diskussioun mat engem, oder an enger Verhandlung mat engem dee méi schlecht Kaarten huet, an dat huet d'Escher Gemeng par rapport zu engem Propriétaire vun engem Terrain, dann dierf een eppes, mengen ech, net maachen. An dat ass ebe justement seng Würd verléieren. An et muss ee kënnen deem an d'Äe kucken an et däréif een de

Bléck net senken. Et däréif een de Bléck net senke wann ee mat deem verhandelt. An et muss een am Zweifelsfall op eppes verzichte wat noutwenneg ass, wat ech och agesinn, wéi dat doten anzegoen.

Elo kommen ech zur Motioun. Mir hunn där Motioun schon eng ganz Rëtsch hei votéiert an ech ënnerstëtze se och, mä ech mengen datt et eppes méi wichtiges gëtt a méi e staarkt Instrument wat mir als Escher Gemeng hätten, wéi en Appel ze maachen un d'Guttmiddegkeet vun engem Betrib deen hei zu Esch zougemaach huet. An nach eng Kéier, et ginn Etuden déi ganz kloer soen, mat engem minimalen Invest hätt ee Schëffleng kënnen oprechterhalen. Méi wéi Appeller géife wierken, wier et noutwenneg, datt mer déi Terrainen déi am Moment an der Propriétéit vun Arcelor/Mittal sinn, wou mer duerch d'Ännerung vum PAG, duerch d'Instauréierung vu PAPPen, se dozou zwéngen datt se eis Sue bezuelen an datt de Prinzip Pollueur/payeur bei Arcelor/Mittal, och wann ech gelift agehale gëtt. An dat wier méi wichtig wéi en Appel an eng Motioun, déi ech awer natierlech ënnerstëtzen.

Bon, dëst gesot, Madame Buergermeeschter, Här Hinterscheid, ech hu wirklech, och wann ech de bien fondé agesi vun deem Parking, hunn ech enorm Problemer, datt d'Escher Gemeng sech par rapport zur Arcelor esou humiliéiert. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Baum. Et wier um Här Zwally an dann un der Madame Freis.“

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Mir hu schon des öfteren hei iwwer d'Parkraumbewirtschaftung geschwat an ech denken, dass mat der Terminologie déi mer haten, Park&Go, Park&Ride, longue durée, courte durée, alles dat eng Problematik ass wou mir als CSV eis ëmmer gesot hunn, datt mer dee beschte Wee sollte sichen. Dee beschte Wee eigentlech ass och deen, datt mer versiche sollen, eng Prioritéit ze setzen. An déi Prioritéit läit bei eis haaptsächlech um Niveau vun deene Leit déi bei eis wunnen, un de Residenten, duerno ass et déi déi bei eis schaffe kommen an an der drëtter Phas ass et déi, déi wëlle bei eis akafe kommen, respektiv eis wëlle besiche kommen. Ech mengen dat war u sech déi Richtung déi mir ëmmer gesot hunn, déi mer deementspriedend ëmmer mat ënnerstëtzt hunn. Wann een elo déi Parkraumbewirtschaftung kuckt, dann ass och gesot ginn, an net zu

Onrecht hei, datt d'Ballungsgebitt, dat heescht de Kär vun Esch, ëmmer dee war deen am deierste sollt sinn, wann een elo d'Präispolitik kuckt. A wat d'Agglomeration ubelaangt, do soll ee wa méiglech op de Wee goe fir et gratis kënnen ze maachen.

Mir hunn da bei deene bestehende Parkingen déi mir am Moment hunn an déi déi bäikommen, ech schwätzen elo mol deen dee beim CFL do uewe gebaut ginn ass fir d'Grenzgänger opzeparken. An dann hu mer deen aneren dee mer elo hei an der Diskussioun hunn, dat ass dee vum Boulevard Meyer, wou ech awer drun erënneren, dass 2011, wat ech och schonn hei an der Budgetdiskussioun gesot hunn, erëm eng Kéier de Projet opgetaucht war, kuerz virun de Wahle vun deem Parking dee soll vun der Escher Gemeng gebaut ginn. Ech sinn iwerrascht, dass elo och hei gesot gëtt, dass Diskussiounen do waren. Meng Kenntniser waren anerer an dat ass déi, dass iwerrhaapt keng Diskussioun doranner stattfonnt huet. Mä sief, dee Parking war virgesinn awer dat am Zesammenhang mat der Entwécklung vum Schlassgaart.

Wa mer elo haut kucken no 10 Joer wat de Schlassgaart als solches bedeit, da stelle mer fest dass bis elo eréischt 2 Leit investéiert hunn. Dat eent ass den Enovos, dee jo elo e puer Aarbechtsplazen dohinner bréngt mat engem ganz neie Gebai. Déi selwer hunn e Parking proposéiert am Buergaart, wou jo dann deelweis eis och et net gehéiert. An dee Rescht wat dann den Uschloss tëschent deem Parking dee virgesi war an der Strooss déi sollt benotzt ginn, déi intern do loung wéi d'Wierk nach geschafft huet, sollt da méi e kuerze Wee gesicht gi fir d'Leit dohinner ze transportéieren.

Bon, deem gesot, wëll ech awer och soen, datt mer natierlech, wat d'Konzept selwer och ubelaangt, an dat wat hei virgesinn ass, mer och feststellen, dass de Panneau d'indication, wann ee jo wëll en Transport maachen, d'Panneaux d'indications fir eis net esou ausgeriicht sinn, dass och jiddwereen dee gären dohinner parke geet an e longue durée wëll maachen, dat och esou gesäit. Mir hunn elo 3 Szenen op deem dote Parking. Mer wëssen et ass een Deel vun hinne scho verlount. Dat ass deen deen un d'Escher Spidol gaangen ass, wou mer och wëssen, datt eigentlech d'Prise fir dee Parking ze benotzen, vum Spidol a vu sengem Personal, net ginn ass. Wann een de Parking als solches kuckt, da gesäit een, dass deen Deel vum Parking deen do läit net benotzt gëtt. An do stellt d'Fro sech och, firwat dass dat esou ass? A wann een da weess firwat dass et esou ass oder

op d'mannst mol d'Indikatioune kritt, da gesäit een, dass d'Sécherheet ronderëm fir déi Leit déi sollen dohinner da parke goen a bis an d'Spidol solle fueren, fir si e Problem duerstellt. Also, mir géifen da bieten, wann Dir op de Wee gitt fir de Parking dann ze maachen, dass deen Deel vun der Sécherheet garantéiert bleift an deementspriedend dann och consideréiert gëtt.

Wat elo d'Konventioun ubelaangt. Ech mengen, do ginn ech meng Virriedner hei Recht bei deem wat hei gesot ginn ass. Wa mer kucken, mat wem dass mer et ze dinn hunn, wa mer kucken an der Vergaangenheet oder eréischt kuerz an der Vergaangenheet, mat all deem wat mer am Moment erliewen, da kënnen mer domatter net d'accord sinn. Mir kënnen net mam Inhalt vun deenen 2.750€ d'accord sinn. Mir kënnen net mam Inhalt d'accord sinn, dass hei soll d'TVA drop gesat ginn. Mir kënnen och net mat deem d'accord sinn dass en indexéiert ass. Wann ech kucken, wat de soziale Modell sengerzäit bei Arbed an herno Arcelor/Mittal ausgestafféiert war, da weess een, dass dat ëmmer federführend hei am Land war. All Kollektivvertrag deen u sech herno eng Bedeitung kritt hunn, deen huet sech ëmmer adaptéiert op Grond vun deem wat an der Stolindustrie vu Kollektivvertrag waren. Haut si mer am Retour. Haut mierke mer, dass dat alles net méi gëllt. De soziale Volet vun deem wou déi Firma ëmmer gelieft huet, dee gëtt et haut net méi. Mir maachen hei sozialen Ofbau. Mir ginn hin a mir resiliéieren d'Kollektivvertrag. Mer maachen neier wou mer dann deelweis och nach ee géint deen aneren ausspilen. An déi nei gesinn dann esou aus, dass se vill, vill méi schlecht si mat deenen, wat mer haut gesinn, dat heescht an Bezuele selwer, dass 2 Joer laang keng Lounaugmentatioun kënn, dass se einfach higinn an de Leit 6 Deeg Urlaub ewechhuelen oder JRen ewechhuelen. Och dat gesäit een dass et en Ofbau ass vum Sozialmodell esou wéi en ëmmer bestanen huet. An an deem Sënn mengen ech, ass hei och gutt charakteriséiert ginn, wéi u sech deen dote Patron mat de Leit verfiert.

Wéi mer d'Konventioun geliest hunn, do hu mer dann och gesinn, dass eigentlech hei de facto gesot gëtt, mir wäerten zoumaachen an Zukunft. Och wann dat elo an deenen nächsten 2 Joer net wäert de Fall sinn, well mer dann eben duerch aner Engagementer déi mer vis-à-vis vun der Regierung geholl hunn, nach wie vor der Meenung sinn, dass deementspriedend nach eng Kéier kann opgemaach ginn. An ech mengen, dass heibanne

keen dru gleeft dass jeemools nach eng Kéier wäert zu Schëffleng iergendeng Tonn iwerr d'Walzstrooss lafen. Ëmsou méi meng mir, dass dat doten dann och en Affront ass wann een op de Wee geet an et seet een, mir stellen lech deen doten zur Verfügung, Dir bezuelt eis 2.750€ de Mount, wat dann déi Zuel ausmécht déi mer elo gesinn hunn. Mir indexéieren dat Ganz. Mir froen TVA an deem Ganzen. Dir maacht eis dat propper a wa mir mar hikommen a mir sinn der Meenung, dass mir dat doten op eng Kéier gebrauchen, da kréie mir dat erëm. Mir hunn d'Fraisen investéiert vun eis als Gemeng a wat kënn dobäi eraus? Näischt. Well mir kréien dofir näischt erëm an deem Ganzen. Ech mengen domatter hu mir och eis Problemer wat déi dote Konventioun ubelaangt.

Zu der Motioun. Zu der Motioun muss ech soen, dass se u sech inhaltlech gutt ass. Mir eis awer d'Fro stellen, firwat dass se elo eigentlech kënn? Wann een eng Responsabilitéit huet, och um Niveau vun engem Schäfferot, a wann een och um Niveau vun de Fraktiounen doriwwer schwätzt, well hei ass jo awer d'Majoritéit déi eng Motioun virleed, da si mer der Meenung, dass dat e bësse moutarde après diner ass. Ech mengen, wann Dir op de Wee sollt goe fir dat doten nach eng Kéier esou ze maachen, da muss een och wëssen, dass dat doten een Deel ass, dee ganz einfach an enger Verhandlung dozou soll féieren, dass et zum Nulltarif soll ginn.

An da kommen ech nach kuerz op déi Motioun ze schwätzen déi mer sengerzäit och geholl haten, wou d'CSV eraginn hat, fir dee kuerze Wee um Belval ze kréien. Ech maachen nach eng Kéier en Appel fir ze froen, wéi wäit dass mer an där Motioun sinn an ech sinn nach wie vor nach ëmmer der Meenung, dass déi Motioun nach wie vor Bestand huet, an dass ee soll op de Wee goe fir déi doten deementspriedend nach eng Kéier erauszehuelen an déi Diskussioun mat deem Patron dee mer elo hunn, nach eng Kéier esou ze maachen.

An dann zum Schluss wëll ech awer och soen, dass d'Regierung, sief et déi vir drun an déi lo, an och haaptsächlech um Niveau vum Wirtschaftsminister, den haitege Wirtschaftsminister, deemools eis all Kéiers deklaréiert huet, dass wann de Public gären eppes hätt a mir Suen investéieren déi eis net gehéieren, mä déi awer a sech dem Land gehéieren, de Gemenge gehéieren, an Arcelor/Mittal sech net un dat hält wat se soen, an dat mierke mer dass se sech ni drunhalen, da stelle mir d'Fuerderung fir eng Contrepartie ze kréien. Hei ass eng vun deene

Méiglecheete fir dat doten ënner Beweis ze stellen, hei ass d'Méiglecheete vun deenen déi dat ëffentlech soen, fir dat anzefuerdere wat soss ëmmer ni gemaach ginn ass. An deem Sënn soen ech lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Zwally. An ech mengen da wier et un der Madame Freis an dann den Här Huss als lescht."

Astrid Freis (LSAP): „Firwat mir als Escher Gemeng eis fir de Parking Aloyse Meyer interesséieren, läit jo op der Hand. Et ass fir eis Bierger all, a speziell fir déi Leit aus dem Quartier d'Wunnen e bëssen ze erliichteren, esou wéi et an der Presentatioun vum Konzept hei steet. Dann dee private Parking, fir géint déi Problemer do opzekomme wou d'Camionen déi nuets d'Leit stéieren déi do wunnen, dee ville Knascht an esou virun ze limitéieren. Also, eng Konventioun vun deenen zwou Parteien, Propriétaire a Locataire, fir d'Escher Stad an hir Bierger ze respektéieren. Dat ass also d'Basis.

Wat ech manner gutt fannen, dat ass de Kontrakt, well deen ausschliesslech de Propriétaire avantagéiert. Wéi Dir wësst, hunn ech jo schonn ëfters Mietverträge gemaach a mengem Beruff an ech versichen ëmmer déi zwou Parteien ze respektéieren. De Loyer vun 2.750€ + TVA an och nach indexéiert ass iwverdriwwen. Et ass och 3x festgehalten, dass et un eis ass, all déi Aarbechten ze realiséieren, op eis exklusiv Fraisen. Den Tracage esou ze realiséiere wéi virgeschriwwen. Den Accès, alles wat verbueden ass, steet scho klipp a kloer dran. Vum Entretien bis Mobilier, d'Botzen, Reparéieren an etc. ass natierlech verbueden. Alles wat do kéint geschéien ass nach ëmmer eis Responsabilitéit. Dat ass jo och an der Rei. Dass mir do misste botzen, dat wousste mer scho méi laang. Mir sollen de Parking herno nees esou zrëckgi wéi e war. Awer de Propriétaire muss dat awer akzeptéieren, deen neien Zoustand. All Nuisancé sinn dann och nach eise Problem. Laut dem Artikel 13 kënnen mir awer och mat Effet immédiat gekënnegt kréien.

Do kënnt mir eng ganz wichteg Fro an de Kapp. Eng ganz wichteg Fro: Firwat hu mir als Bailleur net d'Virkaftsrecht am Fall wou géif verkaaft ginn? Dat ass awer eng Politesse oder en Echange de bons procédés deen ee souguer bei engem Studio huet deen ee lount. Dat ass do schonn Usus. Et léist een als Propriétaire säi Locataire jo net alles verschéieren, renovéieren an investéieren an duerno proposéiert een den Objet dem Noper.

Also fir mech huet dee Paragraph iwverhaupt näischt am Kontrakt hei verluer.

Eisen Invest aus dëser Plaz en anstännege Parking ze maachen, ass jo grouss. Vu Material a Main d'oeuvre an den Délai ass ze kuerz. 2 Joer nëmmen. Mir brauche jo scho 6 Méint fir ze renovéieren, also vu Juli 2014 bis Dezember 2015 bezuele mer iwver 50.000€ Loyer hors TVA + den Invest, an dat Ganzt ouni Zukunftsgarantie fir eis. Mir kënnen also hei laut dem Gesetz, à toute l'égalité eis hei erëmgesinn a manner wéi 2 Joer ouni déi Parkingen. Wat denken dann eis Riveraine vun eis? Dee Kontrakt ass esou opgestallt, dass de Propriétaire no 3 Méint kéint kënnegen an eng vu senge ville Sociétés deen neien, ganz renovéierte Parking kéint ongestéiert benotzen. An dat ka jo schonn am Oktober 2014 geschéien. De Kontrakt ass esou opgestallt, dass mir mol net kënnen reklaméieren oder eng Entschiedegung froen. Méi Risiko ze huelen ass onméiglech.

Zur Konklusioun fannen ech, dass hei vill Suen a Moral investéiert ginn, eise Bierger eppes Positives proposéiert gëtt, si doduerch natierlech hir Gewunnechten änneren an dofir muss e Minimum u Garantie fir eis eraussprange wann et sollt verkaaft ginn an et muss onbedéngt méi eng laang Durée exigéiert ginn. Ech maachen also keen Appel un hire bon sense, also un dee vun Arcelor, well si hu jo bewisen, dass dat net esou hire staarke Punkt ass, mä awer un eisen. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci der Madame Freis. Den Här Huss. D'Madame Hildgen an den Här Mischo hu sech nach gemellt."

Manuel Huss (Déi Gréng): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschtesch. Et sinn eng ganz Partie richtig Saache scho gesot ginn. Ech wëll dofir just nach eppes méi Allgemenges zu eiser Motioun soen, déi d'Madame Bofferding ganz am Detail virgedroen huet. Méi Allgemenges, well dat Allgemengt heiansdo am Detail ënner geet. D'Prämisse sinn hei jo déi, datt d'Stad Esch Raum fir Entwécklung brauch a gläichzäiteg huet Arcelor/Mittal Raum brooch leien. Arcelor/Mittal ass wuel e global player, gläichzäiteg awer och historesch ganz staark mat der Entwécklung vun der Stad Esch verwuerzelt. An deem Moment mengen ech, datt ee vun engem Btrib, vun engem Grupp wéi Arcelor/Mittal niift enger renger economescher Logik duerchaus och e gewëssenen Engagement géigeniwver vun der Entwécklung vun enger Stad afuerdere kann.

Dowéinst eben och eis Fuerderung un de Schäfferot an deem Sënn ze verhandelen an ech hoffen, an et gesäit jo och esou aus, wéi wa mer géingen eng grouss Majoritéit fir eis Motioun zesumme kréien. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Dann d'Froen, Madame Hildgen."

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Déi éischt Fro ass, ech si mer dee Parking ukucke gaangen an op deem Parking do gëtt scho geschafft. Do steet e Bagger. Do gesäit een datt do Aarbechte gemaach ginn. A meng Fro ass, ass dat d'Gemeng déi do schonn ugefaangen huet, fir eventuell Transformatiounen ze maachen? A wa jo, da géif ech dat net an der Rei fanne wa géif do geschafft ginn, éier et iwverhaupt duerch de Gemengerot gaangen ass.

Déi zweet Fro ass effektiv, wat hei steet vun der Pollutioun. Do hu mir eis dru gestéiert a gëtt do eng Analys gemaach, wat iwverhaupt als Pollutioun ënner deem Parking besteet? Well dat ass Macadam a mir wësse guer net wat do ënnendrënner ass an da géife mir hei ënnerschreiw. Wa mir Pollutioun maachen als Gemeng si mir dozou verpflichtet fir herno déi Pollutioun fir dat erëm ewech ze maachen. A wa mer Pech hätten, da kéint Arcelor/Mittal herno kommen a soen, voilà hei lauschartert mol, esou vill Pollutioun ass do an dann hätt d'Escher Gemeng erëm eng Kéier zousätzlech Ausgabe fir dat wat si deemools verbrach haten, fir dat erëm an d'Rei ze bréngen. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Madame Hildgen. Här Mischo."

Goerges Mischo (CSV): „Jo, also ech stelle mer just d'Fro, et gëtt jo gesot, dass 2.750€ pro Mount d'Escher Gemeng muss bezuelen. Et gëtt och gesot dass 20% duergeet fir déi Käschten ze decken. Gëtt dann och bei de Grenzgänger, respektiv bei deene Leit déi concernéiert sinn, Publicitéit gemaach, fir dass se dee Parking notzen? Net, dass mer net op déi 20% kommen an anerwärts op deene Suen da sätze bleiwen oder gëtt och mat Publicitéit fir déi aner Opfangparkingen hei zu Esch gemaach?"

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Och Merci, Här Mischo. Ier ech dem Här Hinterscheid d'Wuert ginn, wollt ech just zwou Bemierkunge maa-

chen. Also eigentlech kann de Schäfferot jo hei all Mënsch am Sall nëmme Recht ginn. Mir hunn d'selwecht de Bauchwëh wéi jiddwereen heibannen. Mir gesinn eis och als Geisel, net méi vun der Arbed, well do ass dat anescht ofgelaf oder Arcelor och. Also Politik gëtt mëttlerweil zu London gemaach an net méi hei an dat ass dramatesch. A well dat esou ass a well de Schäfferot sech däers bewosst ass, an datt mer onbedéngt Terraine bräichten déi am beschte mer sollte fir de symboleschen Cent oder Euro kréien, hu mer eng Drénglechkeetsentrevue fir d'nächst Woch mam Här Wurth ugefrot wou bei deenen heite Projeten, wou mer wäerten doriwwer mat him schwätzen, genau esou wéi iwwer d'Terrainen déi brooch leien. Et ass konfirméiert fir nächsten Donneschdeg. Et ass konfirméiert de Rendez-vous. An d'Idee wou Dir hat, Här Zwally, oder d'Motioun vun deemools, kann een do mat eran an déi Gesprécher huelen. Ech ginn dem Här Hinterscheid awer elo d'Wuert."

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„Merci. Ech mengen ech fänke mat eppes u wat den Här Zwally gesot huet. Déi Zäit wou d'Arbed, an ech soe bewosst Arbed, de soziale Metronom hei am Land war, déi ass zënter 40 Joer eriwwer. Déi ass vun der Stolkris vu Mëtt vun de 70er Joeren un eriwwer a vun do un ass eigentlech déi ganz paternalistesch Politik déi dee Konzern vun Ufank vun leschte Joerhonnert hat, eriwwer.

Dat wat den Här Bernard gesot huet, 4, 5 Opfangparkinge ronderëm maachen, dat ass alles an der Theorie och gutt. Éischens bestinn der en Deel. Zweetens, si mer dann erëm eng Kéier mat genau deene selwechten an de Verhandlungen, well déi Terrainen déi ronderëm Esch leien, wou net drop gebaut sinn, déi gehéieren der Arcelor. Ech mengen, d'Madame Buergermeeschter huet et gesot, also mir sinn am Prinzip mat d'accord an et ass och net vun ongeféier, dass d'Majoritéitsfraktiounen déi do Motioun preparéiert hunn.

Mir hunn och all Fantasie, fir all reglementaresch Instrumenter ze notzen, fir dass mer endlech déi broochleidend haut schonn, definéiert broochleidend Terraine ronderëm Esch, Terres Rouges, Schlassgaart, dass do endlech eppes drop geschitt, well dat ass skandaléis an do hu mer effektiv Instrumenter wéi PAgen a PApé fir dat ze klasséieren an deenen Terrainen aner Qualitéiten ze ginn a se da mat den Taxen ze penaliséieren a virun ze maachen.

Ech hunn, wëll ech just soen, an de 70er Joere sinn ech mat op d'Strooss gaange fir d'Arbed ze verstaatlechen oder ze nationaliséieren.

Also ech si mat all deene Saachen domat d'accord an ech mengen et sinn der vläicht nach e puer heibannen. Ech mengen an där doter Fro, an där doter Fro mierkt een, dass et un der Zäit ass, dass och d'Nationalpolitik um legislative Plang aktiv gëtt a sech ufänkt mat Gesetzer ze dotéieren déi deem Unfug do une fois pour toute Einnhalt gebidden. Ganz d'accord, ech mengen do braucht Dir sécher keen hei vun der politescher Majoritéit ze iwwerzeegen an ech si mëttlerweil souguer iwwerzeegt, dass een hei an deem ganze Gemengerot kee méi brauch parteiwwergräifend ze iwwerzeegen.

Déi technesch Froen déi hei genannt gi sinn, mat deem Bail, also déi stéiere mech genau esou wéi déi aner. An dass d'TVA drop kënnt, dat ass ebe well et de Prinzip vun engem kommerzielle Bail ass. Et ass richtig, dass et am Fong déiselwecht Leit déi priedege fir ze desindexéieren d'Léin, da sech awer net genéiere fir den Index dran ze bréngen. Ech kann domat liewen. Ech kann domat liewen, à contre coeur, well et eis de Moment e Problem léist. Well et eis de Moment kuerzfristeg e Problem léist a well mer wëssen, dass mer nach eng Entrevue hunn, an dass mer wëssen, dass mer aner Diskussiounen ze féieren hunn, déi méi wäit gi wéi dee P&R do op deem Aloyse Meyer. D'Fro vun dem Notze vun der Wierksstrooss, vun der aler Wierksstrooss op Arbed Schëffleng fir d'Navette kënnen ze maache vu Lalleng Richtung Schlassgaart, Richtung Zentrum, ass een Instrument an ass een Thema wat mat der Arcelor muss diskutéiert ginn, wat och an d'Mobilitéit erafällt.

Déi Fro vun Här Zwally mam Wierksgleis wou et een Deel technesch Problemer gëtt, well en Tunnel oder en zougetippt ass entretemps, mä wou et dat zweet ass, dass d'Arcelor einfach refuséiert iergendeen, wou se nëmme mengen hire Perimeter géing esou wäit goen, iergendepes notzen ze loosser, well dat hu mer och hei op Arbed Schëffleng matgemaach. Do hunn ech eng Hoffnung, dass dat neit Vélosgesetz, dat neit Pistes cyclables Gesetz der Regierung d'Méiglechkeet gëtt, wann et dann esou gestëmmt gëtt an där neier Mouture, d'Utilité publique ze deklaréieren op esou Weeër, an dass mer dann eis do mol en Instrument ginn. Mä ech géing trotzdem bieten deem do elo zouzestëmmen an eis Vertrauen ze maachen a mat der Ënnerstützung vun där Motioun déi mer

hei hunn an deen Débat dee mer haut haten, mat deenen ze diskutéieren a gegebenefalls och de Kontrakt erëm eng Kéier ze änneren.

Mä mir mussen awer déi Problematik vun de Laangzäitparker an déi Leit déi mat allen Efforten déi mer bis haut gemaach hu mam ëffentlechen Transport, an Esch ass gutt mam ëffentlechen Transport iwwert d'Eisebunn national ze erreechen, ass gutt mam ëffentlechen Transport regional iwwert den TICE ze erreechen. Huet allerdéngs nach ëmmer d'Situation dass net all Mënsch aus sengem privaten Ëmfeld kann onbedéngt ëmmer op den ëffentlechen Transport zrëckgräifen, an esou dass mer wéinstens bis och all déi Froe geléist sinn, mir deene Leit dann eng Méiglechkeet musse bidden.

Dir hutt gesot, Här Baum, e Konzept. Dach, ech hunn hei am Juli gesot wat d'Konzept ass, ofgestaffelt tëschent residentiellparken a laangzäitparken. Et kann een elo driwwer diskutéieren a puristesche hunn déi Leit Recht, déi soen de St Joseph ass net onbedéngt als Laangzäitparking prédisposéiert well en am Zentrum vun Esch läit. E läit an engem Zoning wou vill Aktivitéit ronderëm ass a mer wëssen, dass de St Joseph laangfristeg eng Vocation och huet als Laangzäitparking, well et sollt eng Kéier e Souterrain spéider ginn. A wann dee Parking muer net méi noutweneg ass, ass et sécher vun de Laangzäitparkingen deen éischten dee condemnéiert gëtt. A mer hunn elo an der Süd-Achs an der Südwest-Achs Opportunitéiten. Mer hunn elo eng éischt Opportunitéit am Nordost-Accès. Déi gëtt ausgebaut, respektiv remplacéiert duerch déi wou mer vum Cactus Parking kréien, esou dass ech mengen, mat alle prinzipielle Reserven déi mer vis-à-vis vum Baileur hunn, ass dat do trotzdem de Moment déi beschtméiglech Solutioun fir deem Mobilitéitsproblem do bäizekommen.

An da géing ech bieden, souwuel déi Motioun mat enger staarker Ënnerstützung fir de Schäfferot fir déi Démarche ... An an der Motioun steet net nëmme vis-à-vis vun der Arcelor, mä och um nationale Plang. Och vis-à-vis vun der Regierung an ech menge mir musse vläicht als Escher d'Initiativ hei iwwerhuelen, dass endlech driwwer nogeduecht gëtt, wéi d'Regierung, wat fir eng Gesetzer dass se sech gëtt fir gegebenefalls esou wäit ze goe fir d'Arcelor ze enteegenen, respektiv déi Terrainen ze rationaliséieren."

Marc Baum (Déi Lénk): „Madame Buergermeeschter, ech proposéieren eng Motion d'ordre. Ech froen eng Motion d'ordre.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „D'accord.“

Marc Baum (Déi Lénk): „Dir selwer hutt elo grad gesot, datt Dir d'nächst Woch Verhandlungen hutt mat Arcelor/Mittal. Den Här Hinterscheid huet elo selwer nach eng Kéier bestätegt a sengem Insistéiere fir dat hei zouzestëmme, datt een déi nächst Woch déi Verhandlung soll ofwaarden, fir eventuell nach aus deem heite Kontrakt kënnen erauszecommen. Duerfir ass meng Motion d'ordre d'Deliberatioun iwwert deem heite Punkt vum Ordre du jour ze huelen, op den nächste Gemengerot ze setzen – dat ass meng Motion d'ordre, et kann ee jo driwwer ofstëmme, Dir kënn net averstane sinn. Dat ass Äert gutt Recht – en Vue vun deenen Negociatiounen déi Dir féiert. Well virun deenen Negociatioune mécht et jo kee Sënn, datt mir eis hei an engem, wéi ech ëmmer nach mengen, humiliante Kontrakt bannen un eppes wat a mengen Aen net sënnvoll ass.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Den Här Hinterscheid.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Wat maache mer da wa mer net eens gi mat der Arcelor? Verzichte mer dann op dee P&R? Dat ass d'Fro an dofir plädéieren ech derfir, dass mer dat do elo stëmme a gegebenefalls de Präis revidéieren. (Zwëschefro) Do si Preparatiounsaarbechten amgang déi mat der Post zesummen hänken. An dat vun der Pollutioun hu mer och an der Konventioun mat der Eisebunn ënnert dem Viaduc. Wann Dreck do entsteet, da mussen mer en ewech maachen. Dat huet näischt mat der Pollutioun am Souterrain ze dinn.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Ech proposéieren an deem ausseruerdentleche Fall, wou mer och keng Motion d'ordre jo eigentlech kennen, trotzdem eng kuerz Interruption de séance, datt sech d'Majoritéit ka kuerz zrëckzéien. D'accord? 5 Minutte Paus. (Paus)

Kolleginnen a Kollegen, Merci fir Äert Versteedsdemech. Mir wëllen op d'Recommandatioun vun dem Här Baum zrëckkommen an déi och ophuelen. Mir huelen dee Punkt, also d'Konventioun vum Ordre du jour. Mir ruffen lech op dann d'Motioun vun der Majoritéit ze stëtzen, fir datt och mir e bessert Mandat hunn, nach méi e staarkt Mandat hunn d'nächst Woch mat dem Här Wurth, respektiv Mittal London ze verhandelen. Mir

fannen dat richtig a mir géifen lech awer opruffen dozou, de Punkt vun dem Règlement Taxe ze stëmme, datt mer do richtig leien an ech ginn elo dem Här Hinterscheid d'Wuert.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Jo. Mäi mobilitéitsrelevanten Deel vun deem Punkt hei ass eigentlech am Punkt a) wou mer d'Modifikatioun vum Zoning vum Résidentiel stëmme. Am Punkt c) wou mer, wa mer dann en anere Loyer hunn, de Boulevard Aloyse Meyer mat an de longue durée eranhuelen. Den a) an den c) stëmme, dat sinn déi mobilitéitsrelevant Dossieren déi eigentlech interesséieren, dass mer dann och mam Konzept kloer sinn an dann de Punkt b) d'convention proprement dite, wéinst dem Loyer a wéinst deenen anere Froen déi hei gestallt gi sinn, déi mech genau esou stéieren, déi reportéieren op eng nächst Sitzung an domat dat Gespréich mam Här Wurth d'nächst Woch ofwaarden.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, alleguerten. Mir géifen dann zum Vote kommen. Éischtens, Här Gemengesekretär, hëlleft eis elo.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally.

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité la modification des délimitations des secteurs de stationnement payant.

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Dann de Règlement Taxe.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte par 15

voix oui contre 2 voix non le règlement-taxe concernant le stationnement payant.

Ont voté oui, Madame la bourgmestre Spautz, les échevins Codello, Hinterscheid et Kox ainsi que les conseillers Bofferding, Freis, Hansen, Hildgen, Huss, Knaff, Maroldt, Mischo, Weidig, Wohlfarth et Zwally. Les conseillers Baum et Johanns ont voté non.

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „D'Motioun.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally. Le Conseil Communal accepte à l'unanimité la motion de la majorité.

Texte de la motion:

Le Conseil Communal,

-Vu que la politique de mobilité, dont la gestion du stationnement automobile constitue un élément important, est un des défis les plus importants pour une ville en forte croissance et en développement continu (bilan de gestion du stationnement automobile dans l'espace public, conseil communal du 12 juillet 2013);

-Vu la nécessité d'implanter des emplacements de stationnement de longue durée en dehors du centre de la Ville d'Esch-sur-Alzette afin de répondre à un besoin réel des personnes étant obligées de recourir à la mobilité automobile pour venir travailler à Esch-sur-Alzette;

-Vu l'annonce par la direction du groupe sidérurgique ArcelorMittal d'une prolongation de l'arrêt «pour une durée indéterminée» de l'usine de Schifflange libérant ainsi la zone de stationnement des poids lourds devant l'entrée de l'usine;

-Vu le soutien par le passé de la collectivité nationale et de la Ville d'Esch-sur-Alzette au groupe ArcelorMittal dans ses efforts de restructuration depuis les années 1970;

-Considérant que l'arrêt provisoire risque de cacher une fermeture définitive alors même que l'activité sidérurgique continuait à afficher une rentabilité plus que satisfaisante;

-Considérant que la direction d'ArcelorMittal ne recule pas devant des délocalisations et provoque ainsi la perte d'un savoir-faire propre à notre région;

Considérant que la direction d'Arcelor-Mittal pratique une politique budgétaire au détriment des salariés et ne se gêne pas de soutirer l'argent à la Ville d'Esch-sur-Alzette et aux communes du Sud;

-Considérant l'application à négocier « un euro symbolique » en guise de loyer comme déjà faite avec d'autres groupes; invite le Collège des Bourgmestre et Echevins

- de rappeler à la direction d'Arcelor-Mittal ses responsabilités sociales vis-à-vis des collectivités nationales et locales dans la gestion de la crise sidérurgique;

- de remémorer à cette même direction que le groupe a bénéficié d'un large soutien de la part de l'Etat et des communes sous de nombreuses formes et bénéficie toujours de multiples avantages et qu'il conviendrait, qu'à titre de revanche, elle mette à disposition des terrains inutilisés pour l'euro symbolique;

- de considérer sous ce point de vue la mise à disposition, voire la cession d'autres éléments du patrimoine appartenant à ArcelorMittal;

- de renouveler sa demande pour instaurer une navette de bus du Schlassgoart jusqu'au Parking Aloyse Meyer traversant le territoire de l'usine de Schiffflange.

8. Urbanisme: Dénomination des rues à Belval; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Kolleginnen a Kollegen, mir géifen dann zum nächste Punkt kommen. D'Dénomination des rues an do kritt erëm de Schäffen Hinterscheid d'Wuert.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech hoffen, dass dat hei net esou emotiouns-geluede gëtt wéi dat virdrun, mä mer sinn awer alt erëm eng Kéier op engem Terrain deen deem selwechte Grouss-grondbesëtzer, iwver dee mer elo virdru riets haten, gehéiert huet. Et dréit sech heidrëm, ëm 3 Stroossen déi schonn eng Denominatioun op der Suessemer kritt hunn an zwar op der Suessemer Säit de Boulevard des Lumières, de Boulevard du Jazz an d'Avenue du Swing. Fir lech ze

lokaliséiere wou dat ass, déi éischt, de Boulevard du Swing, dat ass déi déi ënne ganz laanscht d'Eisebunn geet wou een an de Parking vum Plaza kënnt. Déi zweet ass déi, wou et haut u sech nach net an deem Mooss gëtt, dat ass déi déi an d'Mëtt duerch, laanscht den heitege Parking geet an déi drëtt dat ass déi, déi eigentlech d'Verlängerung duerstellt iwver d'Porte de France ewech, déi laanscht d'RBC Dexia do geet. An déi hunn op der Suessemer Säit schonn 3 Nimm kritt, well de gréissten Deel läit och op Suessemer Säit a mir géingen eigentlech proposéieren, dass mer déi Wutzen déi do op Escher Säit leien, dee selwechten Numm ginn. Dat wär Boulevard des Lumières, Boulevard du Jazz an Avenue du Swing, einfach aus Kommoditiouns-grënn fir déi Leit déi herno do wunnen, well soss hu mer herno op 50 Meter Strooss en aneren Numm, also dat ass net onbedéngt gutt.

Wat mer awer wëllen, an do hu mer och eng Reunioun mat deene Suessemer, mam Suessemer Schäfferot, dat ass dass déi Strooss déi herno d'Gemengegrenz mécht, dass mer eis do awer virdrun eens gi wat fir en Numm dass déi Strooss kritt, well och do wëlle mer proposéieren eigentlech, dass déi Strooss op deenen zwou Säite vun där Gemeng, vun deenen zwou Gemengen dee selwechten Numm huet. Net dass se op eiser Säit „ab“ heescht an op där Suessemer Säit „cd“, da kann ee se nämlech duerchweebs numeréieren an et ännert ee just de Code postale, deemno op wat fir enger Stroossesäit dass een ass. Mer mussen do e bësse Respekt vis-à-vis vun deene Leit déi herno do wunne kommen, un den Dag leeën. Si hunn zwar schonn en Numm erausgesicht, mä deen hu si eigentlech als solcht mengen ech och nach net gestëmmt, awer do wëlle mir e gemeinsamen Numm fir déi zwou Säiten, well ech mengen de Respekt géing et gebidde vis-à-vis vun de Bierger herno.

Mir hunn och nach eng aner Strooss, do si mer awer nach net dozou komm, dat gesitt Dir an deem Pabeier, dat wäert awer elo nach an eis Kommissioun goe mat anere Stroossennimm och an dat wäert de 7. Mäerz hei kommen. Mer hu festgestallt, dass et um ganzen Territoire vun der Stad Esch an um ganzen Territoire vun der Gemeng Suessem néierens méi deen Numm Arbed gëtt, déi awer eigentlech den Origine vun där Stolin-dustrie waren, esou dass mer do proposéiere wäerten, an dat iergendwou op enger Strooss an déi sech vläicht do ubitt herno, dat ass dat wat haut am Volleks-mond, oder reng technesch schonn d'rue des Etangs genannt gëtt, fir do iergend-

wéi déi Strooss rue Arbed oder rue des travailleurs d'Arbed ze nennen. Mä dat steet haut net zum Vote. Dat muss fir d'éischt zur Diskussioun kommen. Mir wollten och d'Aarbechter deenen en Denkmal setzen an net nëmme dem Grousskonzern an dem Kapitalist.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Den Här Baum.“

Marc Baum (Déi Lénk): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Vläch e puer kleng Remarquen. Wéi ech an d'Schoul gaange sinn, do hat ech heians-do de Blues. A wann een elo gesäit datt et e Lycée gëtt, deen an der Avenue du Blues ass an et si lauter Boulevard du Jazz an Avenue du Swing, wou een iergendwann awer och ka soen, et ass elo gutt. Et ass elo gutt mat der Musek! An ech géif awer och duerfir op déi Recommandatioun hei zeréckkomme fir d'rue Jane Addams, fir datt de Schäfferot dat wierkelech mat op de Wee hält fir an den Negociatiounen mat engem ganz talentéierten, musikalesch begeeschterte Buergermeeschter vu Suessem, fir dat dann duerchzesetzen.

Dat zweet wat ech soe wollt, ass, mir haten och scho virun engem hallwe Joer d'Diskussioun hei iwver d'Stroossen-nimm an als Lénk hate mer eng Motioun eragi fir eng Strooss ze benennen en mémoire un de Referendum iwver d'Maulkuerfgesetz. A mir hunn och geäntwert kritt, datt Dir dat en considération géift huele bei de Benennunge vun zukünftege Stroossen. Ech wéilt hei nach eng Kéier dorunner erënneren, datt een dat vläch och mat op de Wee hält. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Baum. Den Här Hansen.“

Mike Hansen (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech hunn och méi generell eppes dozou ze soen. Zemoos well et sech jo bekanntlech iwver d'Stroossennimm hei zu Esch och streide léist. En général hu vill Stied an der Groussregioun zemoos de Fil rouge bei der Benennung vun de Stroossennimm, datt la nomination des rues nécessite un travail de réflexion approfondie. Ech behaupten elo net, datt dat op Suessemer Säit net geschitt ass, mä et gëtt awer normalerweis gekuckt datt een d'historesch an d'kulturell Identitéit vun enger Stad conservéiert, déi notamment och Suessem mengen ech, huet. Wann et elo drëms geet, d'Gemeng, d'Gemengegrenz ze benennen oder aner

Stroossen, wëll ech dann awer wierklech drop zrëck, datt mir als Gemeng op eise räiche Patrimoine culturel et historique zrëckgräifen an dee vläicht benotze fir d'Stroossen ze benennen. Zemoos datt och d'Benennung vun de Stroossen um Belval. Et ass jo schéin eng Swinger Avenue ze hunn ..."

(Gelaachs a Geschwätz)

Paul Weidig (LSAP): Lo huet hie genee dat erreicht wat e wollt provozéieren."

Mike Hansen (LSAP): „Oder d'Luuchtestrooss, dat ass jo ganz egal, mä och um Belval, urbanisteschem verbënnt een och e Stadkär bei der Nominatioun vun de Stroossen. Et ass jo alles schéin a gutt, datt mer déi Stroossen esou schéi benennen an esou kreativ wëlle sinn, mä u sech huet dat näischt mam Patrimoine culturel ze ginn an näischt mam Patrimoine historique. Och wa mer dat gären aneschtens gesinn. An zemoos fir déi béid Quartieren ze fusionéieren.

Wa mer d'Nimm hannerfroen, da gëtt et natierlech, wéi Nimm benenne mer? D'Madame Hildgen schwätzt jo regelméisseg zu de Stroossennimm oder zu der Nominatioun vun de Gebaier, da wëll ech awer och mol nach eng Kéier an de Raum geheien, datt all Joer, Enn August, vill Leit pilgeren zu der Hans Adam Gedenkfeier. Dat ass fir déi déi et net wëssen, dat ass dee Gewerkschaftler deen op der Arbed also den Alarm gedréckt huet fir de Streik. Deen an eiser Partnerstad zu Köln iwweregens gekäppt ginn ass a komescherweis, obwuel mer op eise Patrimoine industriel esou stolz sinn, hu mir nach ëmmer hei zu Esch keng Hans Adam Strooss. Mir hu vill Stroossen déi nach benannt kënne ginn, mä ech géif dat awer gär mol mat op de Wee ginn, datt mer mol iwwerleeën, vläicht och mol d'Resistenzler vun hei nees net ze vergiessen, zemoos an dësen Zäite wann ee bedenkt wat op de soziale Medie lass ass an datt ee mol de Patrimoine historique vun der Resistenz nees valoriséiert an en Zeeche setzt géint e Gedankegut dat leider nach net ausgetuerwen ass. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Den Här Zwally."

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech mengen dass mer regelméisseg hei d'Diskussioun hunn, wat fir eng Nimm dass sollen nei Stroosse kréien, dat ass berechtigt. Mir hunn ëmmer an der Bautekommissioun am Virfeld doriwwer diskutéiert an et ass och wichteg fir eis gewiescht, dass mer

eigentlech den historeschen Aspekt vun deene Plazen, do wou nei Stroosse gebaut ginn, am Hannerkapp behalen. Ech mengen déi Escher Säit huet ëmmer um Niveau vun deem wat Esch gehéiert huet, och zrëckgegraff op Avenue des Terres Rouges, Avenue des Mines an esou weider, alleguerten déi Denominatioun déi mir ginn hunn an eise Deel wou mir hei d'Exploitatioun gemaach hunn, respektiv d'Entwécklung vum Quartier Universitéit, dee war historesch gebonnen un dat wat op deem Site do geschitt ass. Bieles, Suessemer Gemeng huet u sech deen anere Wee gesicht. Et stoung ëmmer fréier eng Aggloméierung do. Et wieren och genuch Méiglechkeete gewiescht fir deen historesch unzeerkennen, mä dat ass hire Choix dee si elo hei geholl hunn a mir ënnerstëtzen dee Choix dann awer och.

An deen aneren Deel ass deen nämlech, oder déi zweet Fro ass déi vu dass mer elo awer an d'Diskussioun vun der geometrescher Grenz kommen, wollt ech einfach mol froe wéi wäit dass mer mat där Oftrennung sinn? A wéi wäit dass mer dann och mat de Gegebenheete sinn déi déi dote geometresch Trennung bréngen, wat do op eis nach zoukënn an deem Ganzen?

Deem gesot, wäerte mer dann awer der Propositioun do zoustëmmen. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Madame Hildgen."

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech mengen, et ass jo regelméisseg wou mer hei iwwer Stroossennimm schwätzen. Den Här Hansen, deen huet mir am Fong geholl elo schon ee vu menge Punkten ewechgeholl, dat ass eng rue Hans Adam. Ech soen awer Merci, well ech mengen duebel genéit hält besser. Mir wësse wien den Hans Adam war an datt hien zu Köln am Klingelpütz ass hie gekäppt ginn an ech mengen dat ass fir alleguerten déi e bëssen interesséiert sinn un der Geschicht vum Lëtzebuerger Land, déi wëssen, datt dat fir d'Lëtzebuerger Land benefique war. Doduerch si mer duerch d'ganz Welt komm a mir si positiv duergestallt ginn als dat éischte Land iwwerhaupt wat sech manifestéiert huet géint d'Nazien. Dat dierf een net vergiessen. Da kënne mer och soen, den Hans Adam ass hei zu Esch begruween. Dat dierfe mer och net ze vergiessen. Dee läit hei.

Mä wa mer dann awer elo scho bei der Resistenz sinn, ech menge mir hate virun e puer Wochen hate mer eng ganz flott Ausstellung, dat war am Escher Theater

iwwer d'Femmes politiques, déi hei vun Esch waren an déi hei an de Kazetter waren an deemools ass d'Idee opkomm fir eng Strooss no deenen Dammen ze nennen. Déi Dammen an der Politik déi hu fréier, oder an der Resistenz, déi hunn Enormes gelescht. Et gëtt ni dovunner geschwat. Fir ganz vill vu Frae wat déi maachen, déi sinn esou gezillt ginn, mengen ech, fir dat e bësselchen esou hannendrun ze maachen, d'Männer ginn nach ëmmer vir gestallt, mä déi Fraen déi hunn eppes Fantastesches gelescht. Et ass natierlech komplizéiert. Wann een elo eng Strooss hëlt, et hëlt een eng Damm eraus aus deem Grupp déi do virgestallt ginn ass, an et géif ee soen, voilà mir ginn där eng Strooss, mä da géife mir als CSV virschloe fir eng Strooss ze nennen „des Déportées politiques“. Ech mengen, dann hätte mer en Hommage un alleguerten déi Fraen déi am Krich Enormes gelescht hunn an do géife mer net ustousse bei deene verschiddene Leit.

Dann hunn ech awer nach eng Suggestioun ze maachen. Ech si kee gebiertegen Escher, dat wësst Dir alleguerten. Dir héiert et nach haut u menger Sprooch. Ech sinn awer ganz gär hei zu Esch, dat muss ech soen op jidde Fall, mä et ass effektiv esou, wéi ech op Esch komm sinn, huet mäi Schwéierpapp gesot, da gees du elo an d'Blummestrooss, da gees du an d'Wissestrooss, da gees du an d'Reidenger Strooss. Ech hunn déi Stroossen net fonnt. Nach haut déi al Escher soen effektiv déi al Nimm an et wier eng Propositioun wann et net ze deier wier, fir einfach mol déi Nimm erëm eng Kéier dohinner ze schreiwen. An aneren Dierfer, a klenge Stied hei am Land fannt Dir dat. Quitt dass d'Kanalstrooss vläicht net méi Réidenger Strooss heescht, mä et gëtt awer nach haut esou genannt an dat wier eng Iwwerleeung fir e bësselchen de Lokalkolorit awer vun Esch héich ze halen, well mer dierfen ni vergiessen, och mir als Escher hu kleng ugefaangen. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Merci der Madame Hildgen an alleguerten de Leit déi hei geschwat hunn. Merci och fir alleguerten d'Suggestiounen déi komm sinn. Den Escher Schäfferot, mir huelen dat ganz eescht. Mir wäerten dat och bei weideren Nominatiounen déi jo ustinn, souwisou schon héchstwahrscheinlech am nächste Gemengerot, wäerte mer dat berücksichtigen an och eventuell kucke wéi een och politesch gesinn e Groupe kann och mat dobäi huelen, fir kënne d'Diskussiounen ze féiere wéi mer eis Stroossen hei zu Esch, wéi en Numm datt se kréie

sollen och an Zukunft. Ech wëll dem Här Hinterscheid awer op déi Froen déi gestallt gi sinn, nach eng Kéier d'Wuert ginn. Här Hinterscheid.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci. Also fir ofzeschlësse mat den historesche Strossennimm riskéiert dat geféierlech ze ginn an iergendwann sinn d'Schëlde net méi grouss genuch, well d'Kanalstrooss huet net nëmme Réiden-ger Strooss geheescht, mä heescht och Um Däich an iergendwou musse mer dann ophalen domat. Wa mer e klengt Duerf wäeren, da geet dat. Mir sinn nun awer mol eng kleng Stad an dofir soll een einfach och aus Respekt dat wat ech virdru gesot hunn, fir déi Leit déi musse mat deenen Adressen an deenen Nimm schaffen, dat sinn. An duerfir gëtt et och historesch Ouvragen.

Dat zweet ass déi Fro mengen ech, déi nach relevant ass, dat ass dat wat also direkt relevant ass haut, dat ass dat wat den Här Zwally gesot huet. Also déi Prozedure sinn elo vum Kadaster wat d'Gemegegrenzen ofgeschloss gëtt, sinn déi Mesuragen esou wäit gemaach a si si sech elo eens bis op ee Quadratmeter, dass dat genau opgeet, déi Echangingen téschent den Terrainen. Mir hunn eisen Accord als Escher Schäfferot op där tabelarescher Opstellung ginn. Wann déi Suessemer hiren Accord och elo ginn, da geet dat un de Kadaster an da maachen déi dat ganz genau an da gëtt d'Gesetz gemaach. Well et muss jo e Gesetz gemaach ginn, also dat dauert nun emol esou laang wéi et ass. Also, et ass net esou einfach, mä dat ass, Dir hutt eigentlech hei d'Situatioun schon an deenen Dokumenter virleie wéi et plus ou moins ass.

An all déi aner Stroossennimm, natierlech huele mer déi Suggestiounen alleguete mat. Mä ech hunn dem Här Hansen seng Remarque déi hie gemaach huet mam historesche Background och net fir eis geholl. Ech hu jo just dofir plädéiert, dass mer aus Respekt vis-à-vis vun deene Leit déi herno do wunnen, déi Nimm sollen iwwerhuelen, well mir hunn effektiv eng rue de la Fonte, mir hunn eng rue des Hauts-Fourneaux, mir hunn e Plateau des Hauts-Fourneaux, also mir hunn eisen Historik, mir hu rue des Fondateurs, rue de l'Acier an esou weider an Esch. Mir hunn eis Geschicht net vergiess.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Au vote dann.“

Conseillers présents:

*M. Marc Baum – Mme Taina Bofferd-
ding – M. Daniel Codello – Mme Astrid
Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette
Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M.
Manuel Huss – M. Théid Johanns – M.
Martin Kox – M. Georges Mischo –
Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig –
M. André Zwally*

*Le Conseil Communal accepte à l'unanimité des voix la dénomination des
rues au quartier Belval Université.*

9. Economie solidaire:

a) CIGL-Esch: Budget pour

l'exercice 2014; décision

**b) Convention „Escher
Holzmanufaktur“; décision**

c) Convention Valobois; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, Merci Kolleginnen a Kollegen. Mir kommen elo zu engem weidere Punkt op der Dagesuerdnung vun der Economie solidaire, wou mer hei allegueten och ëmmer eis Verantwortung iwwerholl hunn. Et geet beim éischte Punkt ëm de CIGL-Esch a bei deem zweete Punkt ëm d'CO-LABOR. Vläch do just e puer Erklärungen déi ech lech awer muss ginn.

Nodeems, jo, virun annerhallwem Joer, zwee Joer, déi Problemer entstane ware mat dem OPE, a wou mer oft hei driwwer diskutéiert hunn heibannen am Gemengerot, huet déi Escher Equip, den Escher CIGL seng Verantwortung iwwerholl an huet och weider geschafft mat de Projeten. Wat bemierkenswäert war a ganz flott ass, dat ass, dass an dem Conseil d'Administration vum Escher CIGL et och fäerdeg bruecht ginn ass, parteiwwergräifend Leit eran ze kréie wat enorm wichteg ass, d'Wichtigkeet ënnersträicht vun dem CIGL a vun deenen Aarbechten an op där anerer Säit och d'Wichtigkeet dat déi ganz Aarbechten hei fir den Escher Gemengerot hunn. Dir hutt e Budget prévisionnel an Ärer Mapp an hutt och haut de Moien e weidere Bréif, datéiert vum 30. Januar verdeelt kritt. Bei der Virstellung vum Budget oder bei den Diskussiounen vum Budget hat ech matgedeelt gehat, dass mer am Budget weiderhin d'Geld bäibehalen an allegueten eis Initiative weider ënnerstëtzen. Mir sinn als Escher Gemeng bal un enger Millioun Euro déi mer investéieren an Organisatiounen an Initiativen, déi sech asetze géint d'Bekämpfung vum Chômage an ech hat ugekënnegt gehat, dass et awer Problemer gi si mat dem CIGL. Well do net kloer war, ob se géifen an d'Richtung

goen den Escher Geméisgaart weider, oder nei ze ënnerstëtzen. Den Escher CIGL hat den Agreement kritt fir all seng Aarbechten déi hie bis elo gemaach huet, zousätzlech dobäi de Calendula an de Geméisgaart. Et war eis opgefällt, dass do iwwerhaupt keng zousätzlech Poste geschafft gi waren a keen zousätzlech Geld virgesi war fir kënnen deen Zäre-Projet, dee Geméisgaart ze maachen. A mer hunn dunn intervenéiert um Ministère, mat méi oder manner Force, an hunn op den 30. Januar déi Konventioun, den Avenant oder den Avenant zu der bestehender Konventioun geschéckt kritt, wou de Minister och dra schreift, dass hien natierlech ëmmer dee Projet och wollt ënnerstëtzen an eis dat Geld wëll ginn. Dat heescht, mir kréien do 9 Leit an 2 Encadrante bäi an och dat noutwenneg Geld, fir kënnen déi Zären ze maachen. Et wier fir eis eng Katastrof gewiescht, wann dee Budget net komm wier a wa mer deen Zäre-Projet net hätte kënnen maachen deen elo schon zënter 2 Joer geplangt ginn ass vun dem ehemolege Schäffen Huss, an Zesummenaarbecht mat eis am Schäfferot. Et wier eng Katastrof gewiescht, well mer esou vill Leit verwiert hätten eng Aarbecht ze kréie wou mer Gelder virgesinn haten. An, ëmsou méi, d'Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte, wou den Escher CIGL Geld ugefrot hat, den 23. September matgedeelt huet, dass si géifen och 100.000€ mat bäi steiere fir de Geméisgaart, respektiv déi aner Calendula-Projeten déi jo och vum CIGL iwwerholl gi sinn, finanziell ze ënnerstëtzen an och an Aussicht gestallt hunn, weider an den nächste Joeren dëse Projet ze finanzéieren mat Subsidien.

Dëst ass dofir immens wichteg a mir sinn immens frou, dass de Minister dat konnt änneren a seng Beamten dovunner iwwerzeegt huet, dass et e Projet ass deen Zukunft huet. Dat wat hien och ëmmer gesot huet, de Minister, investéieren a gréng Projeten. Mir starten domatter elo hei zu Esch. Mir kënnen ufänken. Een deen et interesséiert, dee ka scho kucke goen den Dieswee erop wou amgaange sinn och d'Aarbechte preparéiert ze ginn a mat deem Geméis an Uebst wat do ugeplant gëtt, wëlle mer jo dofir suergen, dass virun allem mol fir d'éischt dat verkaaft gëtt oder un d'Haiser vun de Maisons Relais geet an niewendru dee Projet och soll ausgebaut ginn.

Dofir géif ech lech bidden deem Projet do zouzestëmme. Et geet dann amplaz ëm 76 Beneficiairen ëm 85. Esou dass déi och elo kënnen zesumme mam Arbeitsamt recrutéiert ginn. De gesamte Budget

vum CIGL beleeft sech op 4.522.930,81€ mat engem Budget vun eis, eng Subventioun vun der Gemeng vu 767.040€. Dat heescht 16,96%. Dir kritt selbstverständlech, esou bal de Rapport vum leschte Joer fäerdeg ass, deen och verdeelt hei am Gemengerot, datt mer och gesi wat domatter passéiert.

An ech géif einfach direkt mat der Konventioun vu CO-LABOR weiderfueren. Och do ass et esou, datt dat ee Moment kritesch war. Dat ass awer elo geregelt och. De Ministère bezilt och do déi zwee Projeten. Deen éischten ass dee vun der Holzmanufaktur, dee mat 47.314,97€ virgesinn ass. E Projet, deen och dem Här Huss enorm um Härz lounge a wou hie Recht behalen huet, datt méi wéi virgesi waren déi Gemüsehochbeeter kaaft gi sinn a bestallt gi sinn. Och do kréie mer en detailléierte Rapport. Do geet et ëm 12 Persounen déi 2013 un deem Projet Deel geholl hunn. Dovunner fänkt eng Persoun u mat engem Apprentissage adulte. Zwee konnten e Kontrakt bei engem Patron kréien. Een ass an der Orientatioun. Een ass amgaangen eng Formatioun ze maache fir de Buspermis. Bei zwee ass bis elo keng Perspektiv a fénnef bleiwen an dem Projet.

Dir gesitt an Ären Ennerlagen och, datt si versichen, datt déi Projete sech och an Zukunft solle selwer droen. Am Moment ass dat natierlech duerch eng ganz Rei Maschinnen déi hu misste kaaft ginn a Plaze fir Stockage gesuergt ginn, ass dat net machbar gewiescht. Vu que datt awer dee Projet esou e groussen Erfolleg huet an eigentlech nëmme virgesi war fir 4 Méint doranner ze schaffen an d'lescht Joer schonn esou vill bestallt ginn ass, schaffe si elo 12 Méint un den Hochbeeter a kucken och weider Offeren unzobidden. Dofir brauche se awer méi grouss Raimlechkeeten. Dir wësst, datt si am Moment um Barbourg sinn, datt do probéiert ginn ass séier eng Méiglechkeet ze fanne fir datt de Projet kéint starten. Mir hunn eng eventuell aner Plaz detektéiert, wat mer awer herno nach eng Kéier préiwen, wou eng Hal ass déi vill méi grouss ass, wou si och kéinte selwer mat hire Maschinne schaffen, déi se da kéinte kafen, wat dann erëm de Präis eng Kéier erofsetzt an dat si mer amgaangen ze préiwen, ob déi Méiglechkeet ka fir si a Kraaft trieden.

Den zweete Projet ass bekannt heibanen an och dobaussen. De Valobois, Brennholz mat 50.939,83€ wäerte mer deen dëst Joer ënnerstëtzen. Dir gesitt och an Ären Ennerlage wéi do d'Demande ëmmer méi an d'Luucht geet. 8 Leit schaffe beim Valobois. Eng Persoun

huet och en CDD bei engem Patron kritt. Eng ass an der Reorientatioun. Eng Persoun am Moment ouni Perspektiv a 5 bleiwen am Projet. A wann Dir einfach nëmme kuckt, d'Produktioun vun Holz vun 2009 op 2013, da waren dat 2009 50 Stairen an elo 2013, 4 Joer duerno, dat 5facht, 250 Stairen, wat einfach och beweist datt dat en enorm wichtege Projet ass deen uegholl ass och bei de Leit. Deen uegholl ass och hei bei den Escher. Et gëtt och do elo probéiert, dat besser ze vermaarten. Net nëmme eleng iwwert déi grouss Supermarchéen, mä och selwer an och ze kucke wéi een den Transport kéint bei d'Leit och verbesseren. Och do sti mer mat hinne ganz enk a Verbindung fir dee Projet ze ënnerstëtzen an do géif ech lech och bieden deem Kontrakt, där Konventioun, deem Budget zoustëmme. Hu mer Wuertmeldungen? Den Här Zwally, den Här Hansen.“

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Mir hate scho riets an der Budgetdiskussioun wat eis Meenung zu der Solidarwirtschaft ubelaangt. Mir haten och gesot mir géifen dat e bësse méi kritesch hannerfroen, wat och mengen ech, op der Hand läit. Eis Fro ass nach wie vor nach ëmmer déi wat den OPE ubelaangt, well ech awer gesinn, dass gesot gëtt, mir géifen do keng Sue méi erëmkreien, aus wat fir engen Ursaachen och ëmmer. Mir wäere frou, wa mer dat géifen awer oprecht erhale fir ze fuerderen, fir dat Geld wat mer do zur Verfügung gestallt hunn, fir déi erëmkreien. Wann d'Aussiichten net déi sinn déi mer eis kënnen virstellen, si mer awer der Meenung, datt een dat net einfach esou sollt goe loossen.

Mir wäerten nach wie vor an Zukunft d'Machbarkeet vun all deene Projeten, esou wéi se hei am Raum stinn an esou wéi se an Zukunft solle gestallt ginn, hannerfroen. Mir wäerten och Dealer dovunner, oder dat wat Dir elo hei virgestallt hutt, selbstverständlech mat droen. Do wou mer eis natierlech och Froe stellen, ass nämlech déi Affaire vun der Reorientatioun herno am Fall wou de Kontrakt fir déi Leit ofleef. A mir mengen, dass Dir misst onbedéngt um Niveau vun alleguerten deenen Acteuren déi supposéiert sinn, fir kënnen déi Leit opzehuelen, misst Dir a Kontakt trieden, fir dass déi Leit eng Perspektiv kréien. Ech weess, dass et net ëmmer einfach ass an der Reorientatioun. Ech weess och, dass et Fäll ginn, wou ganz einfach och ganz schwéier ze placéieren ass, mä et muss een einfach e Modell fannen, wou een déi Leit dach awer an hirer Aarbecht hält

a wou een dann och versicht, fir dat dote weider ze ënnerstëtzen.

Doriwwer eraus wëll ech nach eng Kéier drop hiweisen, datt mer dat schonn an der Budgetdiskussioun och gesot hunn, nämlech déi Beschäftigungsinitiative, kann ee jo esou soen, um Niveau vun Arcelor/Mittal wat den CDR ubelaangt. Do si jo och Leit drënner déi beschäftegt sinn, dat sinn déi jo och déi méi oder manner vum Stat bezuelt ginn, also mir heibanne bezuelen och e groussen Deel dovunner, dass ee soll solidaresch, esou wéi dat och an aner Gemengen de Fall ass, déi Leit net hänke loossen, well se et och net einfach hu mat hirem Patron, mä déi Leit net hänke loossen an eis och selwer Gedanken driwwer maachen, ob mir wëlles hunn, fir Leit aus där Beschäftigungsinitiative déi elo hei gesot ginn ass, fir déi kënnen mat iergendwou ze integréieren. Eventuell bei eis op der Gemeng mat ze beschäftegen. Dat géif eis och, ech menge wat de finanziellen Deel ubelaangt, net ze deier kommen. Et ass dee selwechte Kontext wéi deen heiten an deem gesot wäerte mir dann och dat heiten, déi Projeten hei matstëmme. Ausser nach, zum Schluss nach, et ass eis gesot gi wat de Geméisgaart ubelaangt, vu dass do en Emplacement jo do uewe beim alen Hondsterrain ass. U sech sinn do Beem gefällt ginn. Eis Fro ass och, wat ass d'Ursach dofir, firwat dass do déi Beem gefällt gi sinn? An deem Sënn, Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Ok. Ech hunn elo de Fuedem verluer. Ech fanne meng Lëscht net. Den Här Hansen, voilà, an dann den Här Huss.“

Mike Hansen (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschtesch. Also virop, mir wëssen all dass d'Solidarwirtschaft, eng ganz wichteg Initiative an dësen ekonomeschen Zäiten ass an zemools wa Kris ass. Et ass eng Alternativform vum Wirtschaften déi d'Stärkten ebe vum Kooperatismus a Syndikalismus kombinéiert, déi och sozialdemokratesch an ökologesch Usätz huet. Doriwwer eraus ass et och e Service deen déi Organisationsen an der Gesellschaft leeschten. De CIGL a CO-LABOR hu vill Défien an de leschte Joeren opgeholl an en Net-Finanzement, oder en Oubli de financement wéi dat dann elo am Raum war, wär iwwregens ganz contraire gewiescht zum Plan d'action pour le développement de l'économie solidaire au Luxembourg an de gewuëssene Kollaboratioune mat der Uni Lëtzebuerg. Duerfir mol virop Merci fir d'Interventioun beim Ministère, well

ouni dee Virfinanzement wär ëmmer nees déi selwecht Gemenge bestrooft ginn déi schonn duerch déi sämtlech Désengagementer vum Stat bestrooft ginn, well se hir Sozialresponsabilitéit wouer huelen.

Et muss een eng Kéier drun erënneren, datt trotz der Affaire OPE, wou en Deel vum Budget op eemol verschwonnen ass, datt de CIGL Projeten, all Projekte weider realiséiert huet an notament weider der dozou geholl huet an esou eng sozial Obligatioun iwverholl huet hei am Süden. An duerfir ass et ganz wichteg, datt mer wéi den Här Zwally sot, net, och wann d'Chance op d'Zréckkréie vun deene Sue minimal schéngt ze sinn, datt mer déi awer weider sollen afuerderen. Well do muss een d'Responsabilitéit huelen an dat muss juristesesch tranchéiert ginn, well wat do passéiert ass, dat war deemools eng Sauerei. Ech erënneren nëmme ganz ongär drun, wéi mer eis deemools am Gemengerot gefillt hunn a wéi d'Atmosphäre heibanne war.

D'Participatioun vun der Stad Esch ass luewenswäert. Et ass eng kleng Augmentatioun déi d'Inflatioun eben deckt, mä bei 17% vu Gemengenniveau ass et scho luewenswäert, well et ass en Investissement och an d'Leit. Wéi den Här Zwally virdu gefrot huet, hie wëllt Zuelen, déi wäert Dir och deemnächst vum CIGL kréien, wéi vill Leit reorientéiert ginn. Mä an der CIGL-Mesure muss een och ënnersträchen, datt vill Leit, wa se am CIGL schaffen, währenddessen och schonn e Kontrakt fanne fir anzwousch aneschtens ënnerdaach ze kommen. Jo, et ass e But dovunner. D'Leit kommen ënnerdaach an et ass eben och fir d'Leit aner Perspektiven opzezeeche fir de Leit aner, soe mer, Softskills bäizebréngen, déi se um Aarbechtsmarché kënnen verwenne fir nees ganz komplett integréiert ze ginn. Mir brauche jo elo net nach eng Kéier d'Lëscht, e Redressement de liste ze maachen oder Kassensturz wat de CIGL Esch alles realiséiert huet, oder CO-LABOR. Mir hunn et hei am Dossier stoen an ech mengen des Projeten déi si ganz, ganz, fundamental wichteg fir eis Gemeng, awer och fir déi Sozialkohäsion hei am Süden. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Hansen. An dann nach den Här Huss."

Manuel Huss (Déi Gréng): „Jo, Merci. Ech wollt am Fong just soen, dass et fir eis eigentlech evident ass, datt mer déi Projekte sollte weiderféieren. Et handelt sech ëm ganz flott Projeten, déi iwwert

hire soziale Volet eraus awer och iwwert eng weider Plusvalue verfüegen. Ech mengen dat muss een och ëmmer erëm ervirhiewen, an deem Fall sinn dat forstwirtschaftlecher, respektiv handwierklecher. Et sinn also Projeten déi an engem duebele Sënn fir Esch ganz wäertvoll sinn an ech menge mat Bléck op den Erfolleg si mer der Meenung, dass een net nëmme just sollt weiderféieren, mä doriwwer eraus och an Zukunft weider op déi Pist opbauen. Mä wéi Dir selwer gesot hutt, mengen ech, dass de Schlëssel an Zukunft vum Erfolleg awer och ganz vill bei der Vermaartung läit an ech mengen, dass een an deem Punkt vläicht nach an Zukunft misst eng Schëpp bäileeën."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Huss. Da just 2, 3 Äntwerten op d'Froen. Ech mengen et war den Här Zwally dee gefrot huet, wéi ass et mat de Gelder déi mer wahrscheinlech net méi wäerten erëm gesinn. Et ass esou, datt mer als Gemeng eng Entrevue ugefrot hu mat dem Liquidateur fir ze kucke wou mer dru sinn a mir kënnen lech dat dann an engem vun den nächste Gemengeréit, deemno wéi laang dat elo dauert, da matdeelen.

Den zweete Punkt ass deen, et ass selbsterständlech esou, ech mengen déi Leit déi si jo ëmmer op 2 Joer an deenen Initiativen a mir hunn d'lescht Woch Kontakt gehat déi éischte Kéier mat dem Arbeitsamt déi um Belval setzen an niewendru mat der Uni, déi sech ënnereenen net kannt hunn, hu mer dat elo mol hei gemaach, datt se sech kenneléieren. An aus där Entrevue mat deenen zwee Partner vun der Gemeng sinn eng ganz Rei ganz flott Ideeën entstanen wéi ee ka weiderfuere, engersäits op der Säit vun der Uni selwer, déi jo dann elo soll d'nächst Joer definitiv plënnere. Wéi een do ka Leit och beschäftegen. Well do komme jo eng ganz Rei Plazen, net nëmme Professeren, mä et gëtt eng ganz Rei Aarbechtsplazen déi do wäerte crééiert ginn och am ganze Beräich vun Dénsgschtleeschtung an esou weider an esou fort, wou mer hinne wierklech un d'Häerz geluecht hunn, fir d'éischt mat der Gemeng weinst dem héije Chômage an dem Arbeitsamt ze schwätzen, ier se un Zouliwwerfirmen ginn oder Outsource wéi mer dat esou gären nennen.

An op där anerer Säit si mer amgaangen e Projet opzebauen, wéi mer ëmginn och hei zu Esch mat eiser Situatioun, mat Geschäftsleit, Lokaler déi zou maachen, Geschäftsleit fir och do ze kucken natierlech, an do musse mir einfach aktiv sinn als Gemeng hannendrun, kucke wéi bré-

nge mir et och fäerdeg da Jonker, net nëmme Jonker, iwverhaapt Chômeuren, Fraen a Männer, och op esou Plaze kënnen weider ze vermëttelen oder ze ënnerstëtzen.

Iwwregens, zum Terrain uewen hu mer d'Genehmigung, den Accord vum Ëmweltministère, den Environnement fir op deem Terrain do ze schaffen an dat anert wollt den Här Codello beäntweren, zum CDR e puer Wuert soen."

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „E puer Wuert och nach zu de Bemierkunge vum Här Zwally. Dir hutt ugeschwat, an d'Madame Buergermeeschter huet et gesot, dat si jo Mesurë wou déi Leit en 2-Joereskontrakt kréien a wou ee vun de Bute jo ass, d'Leit ze forméieren a se dann op den Aarbechtsmarché ze kréien wéi den Här Hansen et bestätegt huet. Mä ech wëll awer soen, datt mir och an der Vergaangenheet schonn eis Responsabilitéit och als Arbeitgeber geholl hunn. Ech hu selwer als fréiere CIGL-President ëmmer an enkem Kontakt mat den Agents de développement gekuckt, welch Persoun gutt forméiert ginn ass a wann eng deementspriechend Plaz op der Gemeng fräi war, da war de Kontakt tëschent dem President vum CIGL an dem Schäfferot deen, datt de President natierlech dann och eng Lettre de recommandation fir déi Persoun geschriwwen huet an et gëtt méi wéi een dee mir och iwverholl hunn aus engem CIGL oder aus engem Co-Labor an dat ass jo och dat, déi wichteg Plusvalue als Partenariat vun der Gemeng, datt mer do eis Responsabilitéit iwverhuelen an och deen een oder anere kënnen hei engagéiere wann d'Profil natierlech op e Poste passt.

CDR dat selwecht, Här Zwally. Dir wësst, ech hunn an deem Kontext virun 2 oder 3 Joer eng Fro un de Schäfferot gestallt gehat wéi d'Geschicht lass gaangen ass mat Schëffleng. Do war jo gesot ginn oder d'Press hat schonn annoncéiert, Südgemenge sollen déi Leit iwverhuelen. Mir waren als, oder de viregte Schäfferot war gewëllt dat ze iwverhuelen, mä et muss een awer soen, et huet u verschiddene Froe gehaangen an ech mengen, dat ass eng déi mer un d'Motioun kënnen drunhänke fir nächsten Donneschden nach eng Kéier ze verhandelen. Well et war um Arcelor/Mittal déi gesot huet, ben jo, mir stellen lech Leit zur Verfügung, mä Dir bezuelt se a mir hate keng Garantie vun de Ministère fir eng Hëllef ze kréien. An dofir sinn esou wéineg Gemenge wierklech, dat muss een éierlech soen, drop agaange well, wann een awer d'Konditiounen vun der

Stee nëmmen op ee Partner leet, deen och nach wëlleg war Leit ze iwwerhuele fir eng gewëssen Zäit, an dann awer Steng an de Wee geluecht kritt vum Patron, deen déi Leit jo senger Zäit op Schëffleng guer net méi gebraucht huet. Do ware mer eis jo alleguerten eens, an ech mengen dat ass och e Faktor dee mer mussen en Donneschdeg mat der Generaldirektioun vun Arcelor/Mittal uschwätzen.

Eng lescht Saach. Am Koalitiounsvertrag vun de Majoritéitspartei steet d'Organisation vu verschidden thematesche Wochen. Notamment Semaine de l'emploi. Ech wäert déi Idee an engem vun den nächste Schänneréit lancéieren, datt mer zu engem feste Bestanddeel hei an Esch maachen, datt mer mat privaten Arbeitgeber, mä och mat den Institutions publiques eng Woch wäerten organiséieren, do musse mer dann e Konzept kucken, nieft thematesche Referater a Colloquen, awer och eng Foire, eng Job-Foire carrément organiséieren. Dat gëtt et an anere Gemenge schonn hei am Land. A mir mussen do eis eng Kéier zesumme setze mat den zoustännege Servicer fir e Konzept, et muss net grad eng Semaine sinn, komm mir fänke kleng u mat engem Weekend, wat sech dorausser ergëtt, datt mer awer dann och do, wéi d'Madame Buergermeeschter gesot huet, och déi lokal Arbeitgeber, datt mer déi an d'Responsabilitéit huelen. Ech mengen do wier et gutt wa mir als Escher Gemeng dat géinge chaperonnéieren an och patronéieren an do vläicht de Facilitateur och spillen téschent ADEM, Uni an deenen aneren déi mer alleguerten hei op eisem Territoire hunn."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Codello. An da géife mer zum Vote kommen. Jo, d'Leit aus dem Verwaltungsrot dären net Deel huelen um Vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le budget 2014 du CIGL Esch.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Boffer-

ding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention avec l'Escher Holzmanufaktur“.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention avec Valo-bois.

10. Questions de personnel; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Da komme mer zum nächste Punkt, Personal, an do geet d'Wuert un den Här Codello.“

Schäfte Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Mir hunn an der Séance publique e puer Personalfroen. Dat sinn 2 Créations de postes vu Redakteren. Déi eng an eiser Schwämm, an de Bains du parc, wou e Gérant de l'établissement an der Carrière vum Redakter ze stëmmen ass. An an der Direktioun vun den Travaux municipaux. Mir hunn an der Huis clos Sitzung schonn Nimm dropgesat, mä mir mussen awer, well Création de poste an der Séance publique ass, frot mech net firwat, dat ass leider esou. Ech war och ni frou als Conseiller, datt ech d'Nimm schonn op eppes setze wat nach net créiert ass, mä sidd do indulgeant wéi mat menge Virgänger a créiert dann elo déi zwee Poste wou mer d'Nimm schonn d'éinescht drop gesat hunn. Dat sinn iwwregens déi zwee déi de Changement de carrière ganz gutt gepackt hunn. Här Sekretär, ech presentéieren alles an dann ... Voilà. An dann am Service Jeunesse ass e ganz flotten an interessante Posten ze créieren, dee vun engem Educateur gradué. Dës Majoritéit an och schonn déi viregt Majoritéit, déi déiselwecht war, hat an hirem Koalitiounsaccord d'Wichtigkeet drop gesat, fir an der Jugendpolitik op Streetworker ze setzen a

mir créieren haut elo en éischte Posten Educateur gradué, 40 Stonnen d'Woch. Ech soen awer direkt, datt mer ugefrot haten, oder nach de viregte Schännerot hat ugefrot, fir 50% vum Familljeministère, Familljen- a Jugendministère ze kréien an déi si sengerzäit refuséiert ginn, esou dass dee Posten 100% zu Laaschte vun eisem Personalbudget geet. Wat mer awer gären iwwerhuelen.

Ech wéilt awer nach ganz kuerz soen, wat d'Tâche vun där Persoun wäert sinn. Also d'Assistance an och de Conseil zesumme mam Service Jeunesse vun der Gemeng, wat de Plan communal Jeunesse ugeet, deen iwwregens elo ofleef, wou muss e Bilan gezu ginn an dann nei Objektivier definéiert ginn. Dann d'Terrainsaarbecht natierlech mat deene Jugendlechen zesummen an och eng Mise en place vu konkrete Projete mat Jugendlechen. Mir hunn eis Jugendplazen, wou mer eis éischt wäerten dëst Joer aweien. Perséinlech Projete mat deene Jugendlechen. Dir wësst, Streetworker oder Streetworking huet eppes och mat méi perséinlecher Problematik vu Jugendlechen ze dinn an déi Persoun déi mer dann do wäerte recrutéieren, déi wäert spezifesch an deem doten Domaine schaffe mussen. Dann, ech presentéieren dat och nach ganz schnell, dann hu mer zum Schluss nach eng Prime ze stëmmen vun engem Concierge. Dat ass den Här Fränk Schoumacker, deen huet d'Fonction vum Concierge fir eis Schoulgebaier an der Grand-rue an am Ale Lycée an déi kréien alleguerten eng Prime d'astreinte an ech bidden lech déi Froen alleguerten ze stëmmen. Merci.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci. An der leschter Gemengerotssitzung hu mer déi budgetärrechtlich Bereetstellung fir den Ausbau vun der Escher Jugendaarbecht virgeholl an haut steet dann eben d'Kreatioun vum Posten zum Vote. Fir eis Gemeng ass dës Personalopstockung enorm wichteg an duerfir absolut begréissenswäert, dass eng Persoun à plein temps agestellt gëtt an net just fir 20 Stonnen d'Woch wéi dat an der Vergaangenheet de Fall war. Also fir kloer ze sinn, ech schwätzen hei vun der Création de poste vum Streetworker.

Schued ass, an dat ass och richtig hei vum Personalschäfte gesot ginn, dass et keng staatlech Ennerstëtzung um finanzielle Plang gëtt. Mir stellen hei net eng Persoun a well mer mengen et géif zum Flair vun enger Grousstad wéi Esch gehéieren e Streetworker ze hunn. De Begrëff klängt jo immens spannend an abenteuerlech. Nee, mir créieren dëse

Poste well e reelle Besoin un opsichender Jugendaarbecht besteet. Mir schwätzen hei vun enger Mëschform aus Jugendaarbecht a Jugendsozialarbecht. De Profil entsprécht net der klassischer Form vum Streetwork als permanente Kontakt an Hëllefsoffer fir Leit déi aus ënnerschiedlechen Ursaachen aus der gesellschaftlecher Rumm gefall sinn, sech a schwierige Liewens- an Noutsituatioune befannen a vu kenger sozialer Arichtung méi erreicht, respektiv aus diverse Grënn present Ressourcen net méi kënnen benotzen.

Dëse Posten ass beim Service Jeunesse ënnerbruecht fir eng Persoun ze hunn, déi Jonker op Aenhéicht begéint an hir Sozialraim opsicht, also all Dag an der Gemeng dobaussen ënnerwee ass. D'Aarbechtmanéier baséiert sech op dem direkte Kontakt an ausserhalb vun de formalen Arichtungen an d'Aarbechtsgrundlag ass dat géigesäitegt Vertrauen. Dës Persoun muss also an der Lag sinn, d'Vertraue vun deene Jonken net duerch Manipulatioun, mä duerch éierlechen Interessen un hire Liewensëmstänn ze gewannen. Den Afloss berout op Matdenken, um Opweise vun alternative Betätigungsméiglechkeeten an op der organisatorescher Ënnerstëtzung. Esou kéint ee sech virstellen, dass déi Persoun op déi Jonk duergeet, mat hinnen a Gespréicher klärt wéi si zum Beispill Esch gesinn, wat hir Besoine sinn, wat si eventuell kéinte verbessern oder wat hinne carrément feelt. Hei kann ee sech och virstellen, dass d'Ëmsetzung vun eise Jugendplaze wou mer jo elo an den Nonnewise wäerten ufänken, dass déi hei och kéinten eng wichteg Pist sinn.

Wichtig ass och ze verstoen, dass dës Form keng Erzieungshëlfe, Sozialbegleitung oder Jugendaarbecht an Institutiounen ersetzt, mä se ëm den opsichenden Usaz komplementéiert. D'Projektaarbecht orientéiert sech un de Besoine vun deene Jonken an aus hirem Interesse kënnen esou Fräizäitofferen an Aktivitéite gestallt ginn, wéi zum Beispill Sportsaktivitéiten, awer an engem pädagogesche Kader. D'Aktivéierung vun den eegene Ressourcë vu Säite vun de Jugendleche steet dobäi ëmmer am Virdergrond. Dobäi wëll ech eben nach eng Kéier op d'Bedeitung fir eis iwwer 30.000 Awunnerstad hiweisen. D'Stad Lëtzebuerg dogéint huet, wann ech richteg an Erënnerung hunn, mengen ech 15 Streetworker engagéiert, dat awer iwwer verschidden Asblen, déi op verschidde Gebitter an och an den eenzelne Quartieren opgedeelt sinn. Hei zu Esch gëtt et am Moment kee Streetworker deen iwwert eng Organisatioun agestallt ass.

Mä mir dierfen och elo net verméschen, well hei stelle mer wierklech eng Persoun an, déi reng opsichend Jugendaarbecht bedreift an eben net déi klassesch Form vun der Stroossensozialarbecht mécht, wéi ebe bei der Jugend- an Drogenhëllef. Am Endeffekt, streng geholl, sinn et zwou verschidde Saachen. Trotzdem dat lescht genannten an der Jugend- an Drogenhëllef ass et och sécherlech sënnavoll herno op déi Richtung ze goen an och do eng Persoun anzustellen. An et ass virdrun och nach richteg gesot ginn, am Escher Koalitiounsofkommen ass festgehalten, dass op Streetworker an alle Quartiere verstärkt zrëckgegraff soll ginn.

De politesche Wëllen ass do an et soll eben och net just bei enger Persoun bleiwen. Dës Création de poste ass en éischte Schrëtt. Zum Schluss wëll ech awer erwähnen, dass et flott wär, wann déi Persoun séier agestallt kéint ginn. Ideal wär et virum Summer. Allerdéngs weess een, dass do ëmmer ganz vill Prozeduren hannendrunner stinn an dass net ëmmer d'Gemeng do eleng en Afloss drop huet. Mä trotzdem wär et wëschenswäert wann déi Persoun ebe séier kéint fonnt ginn, fir dass se sech kéint an d'Dossieren aschaffen, sech kéint en Abléck verschafen, zesumme mam Service Jeunesse, well d'Leit froen och elo, wéi gesäit dee Streetworker, also net wéi gesäit en aus, mä wéi gesäit de Konzept aus. Dobäi muss ee soen, dass déi Persoun zesumme mam Jugendservice eben herno en détailléiert Konzept ka virstellen, a wéi eng Richtung déi Aarbecht soll goen an et wär wierklech mengen ech, ganz flott, wann ee fir d'Rentrée déi wichteg Aarbechte kéint lancéieren. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci der Madame Bofferding. Am Prinzip ass d'Annonce mar an der Zeitung. Wann Dir eis den Accord gitt. Här Baum.“

Marc Baum (Déi Lénk): „Ech mengen dorunner wäert et net scheitern. D'Madame Bofferding huet elo zum Schluss, ech muss der Madame Bofferding Recht ginn, besonnesch wat de Schluss ugeet, dass et interessant ass oder datt et wichteg wier, dass mer deemnächst wierklech d'Konzept wat och dohannert steet, well Streetwork ass net gläich Streetwork an d'Madame Bofferding huet dat och, mengen ech, ganz gutt erkläert an datt mer dat och hei diskutéiere kënnen och en Vu wa mer a verschidde Quartiere wëllen aktiv sinn, bedeit dat datt mer wahrscheinlech méi

wéi ee just astelle wäerten. An dat huet natierlech och en Impakt op déi Aarbecht an och op de Service Jeunesse. Duerfir wier meng Demande, datt mer doriwwer an enger vun deenen nächste Sätzungen dat Konzept eng Kéier kéinten hei am Gemengerot diskutéieren.

An dann dat zweet. Här Codello, Dir sidd nach net esou laang Personalschäffen an duerfir genéisst och Dir e gewëssene Welpeschutz.“
(Gelaachs)

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Merci.“

Marc Baum (Déi Lénk): „Mä ech fanne awer, datt et relativ oséiert ass, wat d'Schwämm ugeet, vu Création de poste ze schwätze wann et a Wierklechkeet Suppression de poste ass. Ausser ech misst elo wierklech, Här Codello, Dir kënnt mer jo dann d'Erklärung ginn. Also, an deem Punkt liesen ech, datt eng Kreatioun gemaach gëtt vun engem Fonctionnaire an der Carrière vum Redakter an datt 2 aner Posten, en Expéditionnaire technique an en Expéditionnaire administratif suppriméiert ginn. Dir kënnt mer et da wahrscheinlech anescht oder nach eng Kéier richteg erklären, an dat ass awer eng oppe Fro an ech si virwëtzeg op Är Äntwert.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Här Zwally.“

André Zwally (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech mengen déi Fro déi elo gestallt gi war, déi hate mer och an der Diskussioun an der zoustänneger Kommissioun. Et war u sech och onduersichteg. Muss een och soen, dass wierklech wat de Poste selwer, esou wéi en annoncéiert ginn ass, mä nodeem dann awer d'Explikatioun komm war, mengen do hu mer awer verstanen, dass u sech keng Suppression de poste do gewiescht wier. Et war just nëmme eng Denominatioun déi iergendwou eng Kéier ginn ass déi ee ka maachen, déi net forcément muss an der Schwämm gemaach ginn, kann och anerwäerts gemaach ginn. Mä ech wëll awer elo net d'Explikatiounen hei vum Schaffe ginn an insofern mengen ech, ass dee Problem oder déi Création de poste wat de Bains du Parc ubelaangt, fir eis och esou wéi en hei steet an der Rei.

Wat dat anert ubelaangt, d'Streetworker, ech mengen do hu mir och schon am Budget doriwwer geschwat gehat. Mir kënnen domatter lieve wa wierklech e Konzept do ass, wou alleguerten déi Associatiounen mat dru bedeelegt ginn

déi a sech d'Responsabilitéiten hei um Escher Terrain hunn. Et ass och richteg wat hei gesot ginn ass, mir hunn nach guer keng Erfahrung mat deem wat Streetworker ubelaangt. An doriwwer eraus menge mer, dass de Begrëff vun deem ganzen net exklusiv fir déi Jonk do sinn, mä si soll awer och effektiv benotzt gi fir alleguerten déi Sozialfäll déi mir hunn, fir mat deene kënnen an engem anstännegen Dialog iwwert hir Problemer ze diskutéieren. Ech menge mir freeën eis dann och schonn op d'Presentatioun vum Konzept a wäerten dann och an deem dote Sënn dat wat hei proposéiert ginn ass, wat d'Kreatioun ubelaangt, wat d'Prime ubelaangt, dee mats-tëmmen."

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Merci de Riedner. Fir d'éischt mol, prinzipiell soen ech Merci, dass Dir d'Konzept, d'Schafe vun deem Poste vum Streetworker mol haut akzeptéiert, och wa kee Konzept do läit. Mä mir hunn awer d'Urgence am Schäfferot ugesinn, dass mer sollten ukommen an esou schnell wéi méiglech dee Posten elo ausschreiwen, well et awer och net onwichtig ass. A wa mer, Madame Bofferding, wat mer och hoffen, ganz schnell de gëeegente Kandidat oder déi gëeegent Kandidatin fannen, well dat ass awer och elo net einfach, dass all Educateur gradué op esou engem spezifesche Poste kann agesat ginn, mä da wier et awer ganz interessant wa mer déi Persoun och, dès le début, an d'Ausaarbechtung vum Konzept, an do ginn ech de Virriedner och Recht, wou mer all Associatiounen an all Partner deen de près ou de loin mat drun interesséiert ass, well do musse mer och iwwer Abrisud schwätzen, do schwätze mer iwwert eis Jugendhaus, do schwätze mer iwwert eise Point Information Jeune. Firwat net och eis Schoule mat do abanne fir dat Konzept an ech ginn lech d'Wuert, dass mer dat Konzept esou schnell wéi méiglech ausschaffen an hei, fir d'éischt natierlech de Kommissioun virstelle ginn, an dann och an de Gemengerot kommen. Mä ech soen awer elo mol schonn am Virus Merci, dass Dir haut mat op de Wee gitt dee Posten ze créieren, well da kënnen mer nämlech d'Annonce muar schalten oder haut nach schalten, dass se muar an der Zeitung ass.

Sou, elo dann zu der Schwämm. Also do ass awer wierklech eng majeur Interpretationsdivergenz déi schonn an der Kommissioun stattfonnt huet an ech muss mech nach eng Kéier entschëllegen, dass ech d'Kommissiounssitzung zwou Minutten ze fréi verlooss hunn. Ech

wollt eigentlech déi ganz Sitzung do bleiwen, mä ech sinn awer éischter gaangen a wann ech geduecht hat, dass et zu deem Mëssel do géing kommen, da wier ech awer nach gäre bliwwen. De Schäfferot freet haut de Conseil eng Création de poste vun engem Redakter an der Escher Schwämm. Net méi an net manner hunn ech lech am Numm vum Schäfferot gefrot. Dir gitt haut net gefrot fir eng Suppression de poste. Et ass ugeduecht, well am Moment wësst Dir, dass d'Schwämm ënnert enger bicéphaler Gérance steet, eng Gérance administrative an eng Gérance technique. Et ass ugeduecht, well de Gérant technique u sech lues awer sécher senge Pensionsrechter entgéint stréckt, ass et ugeduecht déi bicéphale Gérance falen ze loossen an da just nach ee Gérant vun der Escher Schwämm ze hunn. Mä Dir gitt haut net gefrot eng Suppression de poste ze maachen, well da géinge mer dee Mann jo, dee Mann dee gëtt et jo an dee wäert et och weider ginn, esou laang dee wëll natierlech. Wann ech soen, hie geet lues senge Pensionsrechter entgéint, da kann hien nach ëmmer déi Rechter wouer huele wann hie se wëll. Mä et gëtt haut gefrot de Manuel Cardoni, dee mer d'éinescht als Redakter gestëmmt hunn, haut elo dee Posten als Redakter ze créieren an Dir gitt net gefrot e Posten ze suppriméieren. Mä et ass ugeduecht, a le moment venu, an dat hunn ech och der Delegatioun gesot gëschter, an engem Gespréich, le moment venu gëtt d'Delegatioun vun Ufank un, wat statutaesch an hire Missioun steet, natierlech gefrot eis ze begleede wat d'Suppression de poste ugeet. Mä dat ass elo net akut à l'ordre du jour. Wann ech elo hoffentlech, wéi hat Dir gesot, an deem Welpeschutz dann elo lech dann zur Zefriddenheet geäntwert hunn, Här Baum, dann hoffen ech, dass Dir dann och dat kënnst matstëmmen. Madame Hildgen, Dir braucht mer elo net ... Ech weess wat eng Welp ass. Ech hat den Zousaz net héieren. Och hei an Esch schwätze mer däitsch, do musse mer net vun der Musel sinn."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Ok, da komme mer elo vun de Muppen ewech zu dem Vote, wann ech gelift.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M.

Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les questions de personnel.

11. Finances communales:

a) compte administratif et compte de gestion de l'exercice 2012; décision

b) relevés et rôles; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Mir kommen dann zum nächste Punkt, d'Konte vun 2012. Dir hutt souguer do e geschriwwene Rapport des Kéier an Ärem Dossier leien. Dofir just 3, 4 Zuelen dozou. Dir gesitt, dass d'Kontesituatioun 2012, an ech rënnen elo op, am uerdentlechen Haushalt Recettë vun 144.128.000€ par rapport zu den Dépensë vun 124.609.000€ bruecht huet. Dat heescht en lwwerschoss vun 19.520.000€ ronn. Am Rectifié hu mer Recettë vun 141.973.000. Dépensë vun 130.538.000, wat e Bonus bréngt vun 11.435.526,15€.

Den lwwerschoss vun de Konte vum Joer 2011, do ergëtt sech e Gesamtiwwerschoss vun 30.921.000€. Mir hunn also en uerdentlechen Haushalt, mir haten am uerdentlechen Haushalt 1,52% méi Recetten a 4,54% manner Ausgaben.

Zum ausseruerdentlechen Haushalt vun 2012. D'Recettë belafe sech op 28.476.000€ an d'Dépensen op 38.874.000€. Dir gesitt och, dass mer domat en Taux de réalisé vu 76% gemaaht hunn an déi stinn deem géigeniwwer vun engem ausseruerdentleche Mali vun 10.398.000€. A wéi mer et scho gesot haten, während dem Budget 2012 hu mer nëmmen 10 Mio vun de virgesinne 15 Mio Prêt opgeholl, esou dass eis Gesamtschold Enn 2012 vu 56,7 op 62,3 Mio an d'Luucht gaangen ass. Selbstverständlech eriwweert et sech ze soen, dass mer weider eng virsiichteg Finanzpolitik an Zukunft wäerte maachen, ouni awer ze vergiessen ze investéieren.

Parallel dozou fannt Dir am Dossier direkt hannendrun och de Relevé an de Rôle deen Dir lech kënnst ukucken a wa keng Froe sinn, géif ech lech bieden deem Ganzen zouzestëmmen. Et sinn zwee Voten.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette

Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le compte administratif ainsi que le compte de gestion de l'exercice 2012.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferdig – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité des relevés et rôles.

12. Transactions immobilières; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Da komme mer un den nächste Punkt Transactions immobilières. Do leien zwee Punkte vir. Dat eent ass en Echange vun 2 ca mat den Epoux Selimovic-Mirovic, gesitt Dir an Ärem Dossier.

An dat anert den ëmgedréinte Wee, oder? Genau. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferdig – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les transactions immobilières.

13. Subsidés ordinaires et extraordinaires; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Dann hu mer ënnert dem Punkt Subsidés näischt um Ordre du jour, do gi mer kee Geld dann aus.“

14. GECT Alzette: désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Dann hu mer d'Designatioun vun engem Membre effectif als Suppléant betreffend de GECT. Do ass et esou, datt well den Här Codello elo an de Schäfferot komm ass, d'Madame Freis wäert de Poste vum Här Codello als effectif iwverhuelen. Nee?“

(Zwëschebemierkung vum Här Codello)

Dir gitt effectif an d'Madame Freis gëtt suppléant.

Dat gëtt mam Ziedelche gewielt.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferdig – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal procède par vote secret et approuve à l'unanimité les modifications des représentants au GECT „Alzette Belval“.

15. Syndicats et commissions consultatives: modifications; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Mir fueren da weider esou laang dëse Vote ausgezielt gëtt. Et leien eng ganz Rei Propositionen an Ärem Dossier, déi och elo verdeelt gi sinn, fir Modifikatiounen bei de Syndikater a bei de Kommissiounen. An Ärem Dossier fannt Dir eng Demande fir Commission consultative d'Integratioun fir d'Madame Sandrine Gashango, déi Chargée de formation bei der CEFIS ass, als Expert mat an d'Kommissioun mat eranzehuelen.

Här Gemengesekretär, kënne mir alles zesumme stëmmen? Ok. Da fuere mer weider.

Da läit eis vir vun de Gréngen, datt an der Commission du développement urbain den Här Jean Huss Membre effectif gëtt a Membre suppléant den Här André Gilbertz.

Et läit eis weider eng ganz Abberzuel vu Changementer a Kommissiounen vir vun der LSAP a vläicht ervirzehuelen einfach déi vun de Syndikater wou d'Madame Freis den Här Wohlfarth wäert ersetzen an dem Syndicat intercommunal SES a wou drop vergiess ginn ass, an do froen

ech elo einfach ob Dir domat d'accord sidd, dran ze schreiwen, datt am ProSud, wou d'Madame Lydia Mutsch bis elo Member war, wat e wichtegen ass, tëscht Esch a Bieles am Zesammenhang mat der Agora, den Här Hinterscheid proposéiert gëtt, well dat awer jo ganz wichteg ass, dat Ganzt, urgent am Aen ze behale wat do och décidéiert gëtt. Déi aner bieten ech lech einfach dem Dossier ze enthuelen, déi ënnerschiddlech Changementer.

An dann e leschte Changement vun der OLAI am Ministère, datt der Madame Zahlen hir Aarbecht elo iwverholl gëtt vun der Madame Medernach Nathalie. An domat sidd Dir iwver all Changementer informéiert.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„De Vote virdru war 15x Oui.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Mer ginn dem Gemengesekretär eng Chance.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferdig – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal procède par vote secret et approuve à l'unanimité les modifications aux syndicats et commissions consultatives.

16. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Dëse Punkt gouf net opgezeecht, well de Mikro net ugemaach ginn ass.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferdig – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les règlements de la circulation routière.

Résumé en français de la séance du Conseil communal du 7 février 2014

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

Vera Spautz (LSAP) propose aux sieurs Huss et Mischo de prononcer leurs discours d'introduction.

Manuel Huss (Déi Gréng) est d'avis qu'Esch est une ville à caractère, souvent sous-estimée, et qui souffre parfois d'une réputation négative qu'elle ne mérite pas. De pouvoir aider à la naissance d'une ville universitaire est une chance inouïe de laquelle on devra profiter à tout va. Il espère que dans 5 à 10 ans l'université luxembourgeoise sera connue sous le nom de « Université d'Esch ».

Concernant le problème de l'hygiène et du manque de responsabilité civique de quelques citoyens, M. Huss propose des campagnes de sensibilisation mais aussi d'engager des poursuites contre les brebis galeuses. Il souligne l'importance de la participation des citoyens au débat politique, mais cette participation nécessite une volonté de la politique et des citoyens et ne peut pas devenir une fin en soi. On devra aller chercher la compétence et la créativité auprès des citoyens pour en faire profiter la commune. Ces dernières années, la commune a amélioré l'accessibilité à la politique mais ils restent encore des efforts à faire, notamment dans le domaine des nouveaux médias.

Georges Mischo (CSV) souligne l'importance de l'université et du quartier Belval pour Esch. La ville souffre cependant du chômage, surtout du chômage des jeunes, et d'un manque de sécurité. Il trouve en outre que la politique du parage rend la ville moins attractive.

M. Mischo pense qu'un des grands chantiers de la ville est le hall omnisports, qui devra ou être remplacé par un nouvel hall ou être complètement rénové.

5. Information au public des décisions de personnel

A) Démissions.

1) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1er septembre 2014, à Monsieur Francis Hammer, premier artisan, affecté au département des travaux municipaux, garage.

Le titre honorifique de sa fonction lui est à conférer.

2) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1er mars 2014, à Monsieur Jean-Luc Reinesch, artisan dirigeant, affecté auprès de la Régie des Services d'Approvisionnement.

Le titre honorifique de sa fonction lui est à conférer.

3) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1er octobre 2014, à Monsieur Arthur Bertemes, artisan dirigeant, affecté au département des travaux municipaux, ateliers.

Le titre honorifique de sa fonction lui est à conférer.

4) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1er mars 2014, à Madame Marie-Laurence Lebrun, expéditionnaire technique affectée au département des travaux municipaux, police des bâtisses.

Motif: Réorientation professionnelle.

B) Résiliation d'un contrat d'engagement. Résiliation, sur sa demande et avec effet au 15 mars 2014, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Madame Nadine Mischel, éducatrice diplômée auprès des structures socio-éducatives de la Ville.

C) Demande présentée par Monsieur Romain Pigat, né le 30 mars 1949, maître d'éducation physique auprès de l'enseignement fondamental, aux termes de laquelle il sollicite l'autorisation de pouvoir continuer à travailler au-delà de la limite d'âge des fonctionnaires communaux.

Décision du CC: La demande est refusée

D) Nomination dans la carrière du rédacteur.

1) Nomination avec effet au 1er mars 2014 aux fonctions de chef de bureau adjoint hors cadre (grade 9) de Madame Véronique Gobert

- Changement de carrière -.

2) Nomination avec effet au 1er mars 2014 aux fonctions de chef de bureau adjoint hors cadre (grade 9) de Monsieur Manuel Cardoni,

- Changement de carrière -.

E) Nominations provisoires.

Nomination provisoire de 3 expéditionnaires techniques de la Ville. (grade de début de carrière: grade 4). Avis de publication du collège échevinal du 23 novembre 2013.

Sont nommés:

Madame Séverine BERGDOLL

Madame Conny ELLER

Monsieur Olivier ROUZIER

F) Promotions.

Carrière du rédacteur

1) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Monsieur Claude Alff aux fonctions d'inspecteur principal premier en rang (grade 13).

2) Promotion avec effet au 1er mars 2014

de Madame Mylène Kovacs aux fonctions d'inspecteur (grade 11).

3) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Madame Geneviève Naegelin, aux fonctions d'inspecteur (grade 11).

4) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Monsieur Jean Wagner, aux fonctions d'inspecteur (grade 11).

Carrière de l'agent municipal.

1) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Monsieur Andy Heyard aux fonctions d'agent municipal dirigeant (grade 6 – cadre fermé).

2) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Monsieur Patrick Dentzer aux fonctions d'agent municipal dirigeant (grade 6 – cadre fermé).

3) Promotion avec effet au 1er mars 2014 de Madame Marion Huberty ép. Hammang aux fonctions d'agent municipal dirigeant (grade 6 – cadre fermé).

G) Question de personnel (agent engagé sous le régime du salarié).

Engagement à plein temps et à durée indéterminée d'un éducateur diplômé pour les besoins du foyer de nuit « Abrisud ».

Avis de publication du collège échevinal du 30 novembre 2013.

Est engagée: Madame Gwenda TURRA.

6. Correspondance

Ce point est sans objet.

7. Parking Aloyse Meyer: Mise en place d'un parking longue durée:

a) Présentation du concept

b) Convention; décision

c) Règlement-taxe; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) explique que la ville a besoin d'un parking longue durée à son entrée nord-est. Le parking d'Arbed Schifflange au boulevard Alose Meyer n'est plus utilisé et s'est transformé entretemps en parking sauvage pour poids lourds. Après des pourparlers, Arce-lorMittal est d'accord avec l'idée de mettre ce parking à la disposition de la commune, malheureusement moyennant un loyer de 2.500.- €/mois HTVA.

M. Hinterscheid propose d'abord une modification des délimitations du secteur du parking résidentiel Wobrécken pour y inclure la Résidence Theisen et la pharmacie.

Il présente ensuite la convention avec Arcelor concernant le parking longue durée. M. Hinterscheid n'aime pas l'idée de payer le loyer, mais les 130 places de parcage vont cependant résoudre beaucoup de problèmes à cet endroit. Il explique en outre qu'en appliquant les tarifs de stationnement actuels, une occupation de 20% va suffire pour couvrir cette dépense. Le bail est conclu pour 2 ans et renouvelé tacitement. M. Hinterscheid rappelle que la commune disposera de 300 places de stationnement au souterrain du nouveau Cactus et qu'il se pourra qu'elle n'ait alors plus besoin du parking d'Arcelor. L'investissement de la commune pour ce parking se limitera donc à quelques seaux à couleurs et deux horodateurs qui pourront d'ailleurs être déplacés.

Finalement, M. Hinterscheid propose d'ajouter le parking Aloyse Meyer au règlement-taxe de la commune.

Taina Bofferding (LSAP) se réjouit de l'idée d'installer un parking longue durée à cet endroit mais regrette les termes de la convention. Elle présente à cet égard une motion de la majorité:

Le Conseil Communal,

-Vu que la politique de mobilité, dont la gestion du stationnement automobile constitue un élément important, est un des défis les plus importants pour une ville en forte croissance et en développement continu (bilan de gestion du stationnement automobile dans l'espace public, conseil communal du 12 juillet 2013);

-Vu la nécessité d'implanter des emplacements de stationnement de longue durée en dehors du centre de la Ville d'Esch-sur-Alzette afin de répondre à un besoin réel des personnes étant obligées de recourir à la mobilité automobile pour venir travailler à Esch-sur-Alzette;

-Vu l'annonce par la direction du groupe sidérurgique ArcelorMittal d'une prolongation de l'arrêt «pour un durée indéterminée» de l'usine de Schifflange libérant ainsi la zone de stationnement des poids lourds devant l'entrée de l'usine;

-Vu le soutien par le passé de la collectivité nationale et de la Ville d'Esch-sur-Alzette au groupe ArcelorMittal dans ses efforts de restructuration depuis les années 1970;

-Considérant que l'arrêt provisoire risque de cacher une fermeture définitive alors même que l'activité sidérurgique continuait à afficher une rentabilité plus que satisfaisante;

-Considérant que la direction d'Arcelor-Mittal ne recule pas devant des délocalisations et provoque ainsi la perte d'un

savoir-faire propre à notre région;

-Considérant que la direction d'Arcelor-Mittal pratique une politique budgétaire au détriment des salariés et ne se gêne pas de soutirer l'argent à la Ville d'Esch-sur-Alzette et aux communes du Sud;

-Considérant l'application à négocier « un euro symbolique » en guise de loyer comme déjà faite avec d'autres groupes; invite le Collège des Bourgmestre et Echevins

- de rappeler à la direction d'ArcelorMittal ses responsabilités sociales vis-à-vis des collectivités nationales et locales dans la gestion de la crise sidérurgique;

- de remémorer à cette même direction que le groupe a bénéficié d'un large soutien de la part de l'Etat et des communes sous de nombreuses formes et bénéficie toujours de multiples avantages et qu'il conviendrait, qu'à titre de revanche, elle mette à disposition des terrains inutilisés pour l'euro symbolique;

- de considérer sous ce point de vue la mise à disposition, voire la cession d'autres éléments du patrimoine appartenant à ArcelorMittal;

- de renouveler sa demande pour instaurer une navette de bus du Schlassgoart jusqu'au Parking Aloyse Meyer traversant le territoire de l'usine de Schifflange.

Zénon Bernard (KPL) est d'avis qu'ArcelorMittal ne connaît plus de gêne et que le montant du loyer est un vrai scandale.

Au lieu du parking longue durée, M. Bernard propose l'aménagement de 4 ou 5 parkings d'accueil P&R le long des voies d'accès de la ville. Ces parkings pourront respecter le caractère vert de ces rues et devraient être gratuits et offrir une cadence élevée de bus vers le centre ville. M. Bernard pense en outre que tous les partis du conseil devront soutenir la motion présentée par Mme Bofferding.

Pierre-Marc Knaff (DP) soutient le principe d'un parking longue durée à cet endroit et n'a pas de problème avec l'idée que le propriétaire d'un terrain demande un loyer pour son utilisation. Il comprend cependant les idées de la motion puisqu'il lui semble qu'Arcelor commence à se foutre de la gueule du monde. Il soutient la motion de la majorité mais se demande si dans les milieux de la haute finance, on attache encore de l'importance aux concepts de morale et honneur.

Marc Baum (Déi Lénk) remercie M. Hinterscheid pour la présentation d'un concept concret mais il regrette l'absence d'informations concernant le déve-

loppement du transport en commun vers le centre ville et vers la Ville de Luxembourg. Il pense en outre qu'un parking longue durée au centre ville comme celui au parking St Joseph part d'un principe erroné puisqu'un tel parking doit se trouver à la périphérie et non pas au centre.

M. Baum craint que si le collège échevinal continu à appliquer le concept de la couverture des coûts aux tarifs de parking, ces tarifs ne vont cesser d'augmenter.

Il qualifie les termes de la convention avec Arcelor d'humiliant et qualifie de coup dégueulasse le fait que M. Wurth, qui s'acharne à demander la désindexation des salaires, demande que le loyer du terrain soit ajusté à l'indice du coût de la vie. En plus, Arcelor qui ne participe pas aux coûts d'assainissement de Belval, demande à la commune d'Esch qu'elle accepte tous les frais d'assainissement du terrain. M. Baum pense en outre que le fait que « La ville d'Esch, le preneur, s'engage à ne pas nuire à la tranquillité et la paisible jouissance des voisins » démontre bien le sans gêne d'Arcelor.

Il est d'avis que la Ville ne peut pas être d'accord avec cette convention si elle ne veut pas perdre sa dignité. M. Baum n'est pas contre la motion, mais il pense que l'on devrait forcer Arcelor à payer ses taxes et à respecter le principe du pollueur/payeur en changeant le PAG et en instaurant des PAP.

André Zwally (CSV) souligne que pour le CSV, en ce qui concerne l'aménagement des places de stationnement, la priorité est à donner aux résidents, ensuite à ceux qui viennent travailler à Esch puis aux clients et visiteurs et que les tarifs de stationnement au centre doivent être plus élevés qu'à la périphérie.

M. Zwally ne peut pas se rappeler de discussions antérieures concernant le parking au boulevard Aloyse Meyer; le parking longue durée était prévue dans le cadre du projet Schlassgaart. Il souligne en outre l'importance de garantir la sécurité des usagers du parking, sinon les gens vont éviter de l'utiliser.

M. Zwally n'est pas d'accord avec les termes de la convention, le loyer et l'indexation de celui-ci, et regrette le temps où l'Arbed était encore le summum de l'engagement social au pays. Aujourd'hui, cette entreprise s'engage plutôt pour la réduction des avantages sociaux, résilie les conventions collectives et les remplace par de nouvelles conventions qui empirent la situation des salariés. Le fait que cette entreprise pourrait à tout moment résilier le bail, après les investissements de la commune, est un affront.

M. Zwally est d'accord avec la motion mais pense qu'elle aurait dû être présentée avant les pourparlers avec Arcelor. Il demande à cet égard des nouvelles concernant une motion du CSV à propos d'un chemin sur Belval.

M. Zwally demande au Ministre de l'économie de réclamer de la part d'Arcelor une contrepartie pour les investissements publics.

Astrid Freis (LSAP) souligne l'importance de ce parking longue durée pour la ville, mais regrette que la convention avantage essentiellement le propriétaire du terrain. Elle se demande en outre pourquoi la commune n'a pas de droit de préemption lorsque le terrain sera vendu, un simple échange de bons procédés qui se fait même lors de la location d'un studio.

En plus, le propriétaire pourra résilier le contrat dans un délai de 3 mois et mettre le parking rénové aux frais de la commune à la disposition d'une de ses sociétés. Pour Mme Freis, cette convention comporte de risques inouïs pour la commune

Manuel Huss (Déi Gréng) pense qu'une société qui est tellement liée à Esch comme Arcelor/Mittal, devrait aussi s'engager pour le bon développement de la ville.

Annette Hildgen (CSV) remarque qu'il y a déjà des travaux sur le parking et aimerait savoir si ces travaux ont été commissionnés par la commune sans l'avis préalable du Conseil Communal. Elle demande en outre s'il y aura une étude préalable pour déterminer la pollution existante sur le site.

Georges Mischo (CSV) aimerait savoir si on compte faire de la publicité pour ce parking auprès des frontaliers.

Vera Spautz (LSAP) se rallie aux propos des orateurs et pense que la ville est prise en otage par Arcelor/Mittal. Il y aura d'ailleurs la semaine prochaine une entrevue d'urgence à cet égard avec M. Wurth.

Henri Hinterscheid (LSAP) se rallie aux propos de M. Zwally concernant le manque d'engagement social d'Arcelor. Il n'est pas contre l'idée de M. Bernard d'aménager 4 ou 5 parkings d'accueil P&R le long des voix d'accès de la ville, mais il faut se rendre compte que tous les terrains à la périphérie appartiennent également à Arcelor.

M. Hinterscheid se rallie aux propos de tous les autres orateurs et il est d'avis que le gouvernement devrait se doter de lois afin de donner un coup d'arrêt aux abus d'Arcelor. Il pourrait cependant accepter les termes de cette convention parce qu'elle résout un problème urgent et parce qu'il y aura encore une entrevue avec M. Wurth. Il demande donc aux conseillers de voter en faveur de la motion et de la convention.

Concernant la question de M. Zwally à propos du chemin sur Belval, M. Hinterscheid espère que la nouvelle loi sur les pistes cyclables permettra de déclarer de tels chemins d'utilité publique.

Il explique à Mme Hildgen que ce sont les P&T qui font des travaux sur le terrain du parking.

Marc Baum (Déi Lénk) propose de reporter le vote concernant la convention et d'attendre le résultat de l'entrevue avec M. Wurth.

Vera Spautz (LSAP) donne l'accord du collègue échevinal pour la proposition de M. Baum.
(Votes)

8. Urbanisme: Dénomination des rues à Belval; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) propose les noms de « Boulevard des Lumières », « Boulevard du Jazz » et « Avenue du Swing » pour différentes rues à Belval. Il propose ensuite de n'attribuer qu'un seul nom à la voie parallèle à la Porte de France, à savoir « Rue Jane Addams ». Finalement, il propose d'utiliser le nom d'Arbed pour nommer la rue des Etangs.

Marc Baum (Déi Lénk) est d'avis qu'on a maintenant assez de rues « musicales ». Il rappelle à cet égard sa proposition de nommer une rue en mémoire de la loi muselière.

Mike Hansen (LSAP) propose d'avoir recours au patrimoine culturel et historique de la ville lors de la dénomination des rues. Il propose à cet égard le nom de Hans Adam, membre de la Résistance luxembourgeoise, qui a été guillotiné à Cologne.

André Zwally (CSV) aimerait connaître l'état des travaux de mesurages concernant le tracé des frontières entre Esch et Sanem.

Annette Hildgen (CSV) se rallie aux propos de M. Hansen concernant le nom

de Hans Adam et rappelle qu'il est entermé à Esch.

Pour honorer les femmes qui ont souffert pendant la guerre, elle propose une rue des Déportées politiques. Mme Hildgen demande en outre d'ajouter les anciens noms des rues sur les plaques de rue.

Henri Hinterscheid (LSAP) explique à Mme Hildgen que les plaques devraient alors être surdimensionnées puisque beaucoup de rues ont même plusieurs noms. Il propose à cet égard de respecter les gens qui doivent travailler avec les adresses correctes.

M. Hinterscheid explique à M. Zwally que les mesurages sont finis et dès lors que Sanem donne son accord, les tableaux seront remis aux cadastres et on doit alors attendre la loi concernant les échanges de terrains.

Il promet que l'on étudiera toutes les propositions de noms de rues faites par les différents conseillers.

(Vote)

9. Economie solidaire: a) CIGL-Esch: Budget pour l'exercice 2014; décision b) Convention „Escher Holzmanufaktur“; décision c) Convention Valobois; décision

Vera Spautz (LSAP) explique que le CIGL d'Esch a continué à travailler sur ses projets malgré les problèmes de l'OPE. Elle se réjouit en outre du fait que son conseil d'administration regroupe des membres de tous les partis politiques.

Mme Spautz explique que le gouvernement continuera à soutenir le projet des serres et du jardin potager et qu'il augmentera les effectifs par 9 personnes et 2 encadrants. L'Œuvre Grande-Duchesse Charlotte participera avec 100.000.- € au projet du potager.

Le budget du CIGL s'élève à 4.522.930,81.- €. La subvention de la commune est de 767.040.- €, c.-à-d. 16,96% du budget.

Mme Spautz présente ensuite les conventions avec CO-LABOR concernant les projets « Escher Holzmanufaktur » et « Valobois ». Pour la Holzmanufaktur, la Ville prévoit un crédit de 47.314,97.- €. Ce projet occupe 12 personnes dont une personne commencera un apprentissage-adulte, 2 personnes ont décroché un contrat patron, 1 personne est en réorientation, 1 personne est en formation permis bus, 2 personnes n'ont pas de perspectives et 5 personnes resteront dans le projet. Ce projet vise en outre l'autofinancement.

Pour Valobois, la Ville prévoit un crédit de 50.939,83.- €. Ce projet occupe 8 personnes dont une personne a décroché un CDD, 1 personne est en réorientation, 1 personne est sans perspective et 5 personnes resteront dans le projet. Entre 2009 et 2013 la production de bois a quintuplé, elle est passée de 50 à 250 stères.

André Zwally (CSV) pense que la commune devrait continuer à réclamer le remboursement des crédits payés à l'OPE. Il rappelle en outre sa proposition d'accepter des salariés de la Cellule de Reclassement d'ArcelorMittal.

M. Zwally aimerait savoir pourquoi on a abattu les arbres près de l'ancien terrain pour chiens pour l'installation du potager.

Mike Hansen (LSAP) souligne l'importance des initiatives de l'économie solidaire et remercie le collègue échevinal pour son intervention auprès du ministre pour assurer le préfinancement des projets.

Il se rallie aux propos de M. Zwally concernant le remboursement des crédits et souligne l'importance du travail du CIGL et de CO-LABOR pour la réintégration des chômeurs dans le monde du travail.

Manuel Huss (Déi Gréng) se réjouit de ces projets mais pense que l'on pourrait faire encore des efforts en ce qui concerne leur commercialisation.

Vera Spautz (LSAP) explique à M. Zwally que la commune aura une entrevue avec le liquidateur pour demander des nouvelles quant au recouvrement des crédits et qu'il y a eu des pourparlers avec l'université pour que celle-ci ait recours aux employés du CIGL et de CO-LABOR lors du recrutement de son personnel. Il y aura également un projet pour inciter les commerçants d'Esch à faire de même.

Mme Spautz explique à M. Zwally que la commune dispose de l'autorisation du Ministère de l'environnement pour les travaux près de l'ancien terrain pour chiens.

Daniel Codello (LSAP) rappelle que la commune a déjà recruté plusieurs personnes du CIGL et de CO-LABOR.

Il explique à M. Zwally que très peu de communes ont accepté des salariés de la Cellule de Reclassement d'ArcelorMittal parce qu'Arcelor n'a donné aucune garantie pour ces personnes. Ce sera d'ailleurs un autre contentieux à évoquer lors de l'entrevue avec M. Wurth.

M. Codello propose d'organiser pendant

un weekend une foire de l'emploi en collaboration avec des entreprises privées.
(Votes)

10. Questions de personnel; décision

Daniel Codello (LSAP) propose une création de poste aux Bains du Parc, une aux Travaux municipaux et la création d'un poste d'un éducateur gradué qui assistera le responsable du Service Jeunesse lors de l'élaboration du plan communal jeunesse, qui occupera la tâche d'un assistant social pour les jeunes (Streetworker) et qui organisera des activités pour jeunes. Le salaire de l'éducateur sera payé à 100% par la commune. M. Codello propose ensuite l'allocation d'une prime d'astreinte à M. Fränk Schoumacker.

Taina Bofferding (LSAP) souligne l'importance de la création du poste de l'éducateur pour le Service Jeunesse, mais regrette que ce poste ne soit pas subsidié par l'Etat. Elle explique qu'Esch a un besoin réel pour un encadrement social des jeunes qui a lieu sur place, dans l'espace social des jeunes. Cette personne établira un contact d'égal à égal avec les jeunes basé sur la confiance mutuelle entre les deux partis. De ces entrevues, l'éducateur pourra déterminer les besoins réels des jeunes et développer des offres et activités pour y remédier. Mme Bofferding est d'avis que de tels éducateurs peuvent être d'un grand secours dans d'autres domaines comme p.ex. l'aide aux toxicomanes. Elle espère que cette personne pourra être recrutée avant l'été pour pouvoir présenter un concept de son travail.

Marc Baum (Déi Lénk) se rallie aux propos de Mme Bofferding concernant l'élaboration d'un concept pour pouvoir en discuter au conseil.

André Zwally (CSV) se rallie aux propos de Mme Bofferding concernant l'élaboration d'un concept et l'idée que de tels éducateurs peuvent être d'un grand secours dans d'autres domaines.

Daniel Codello (LSAP) remercie les conseillers pour leur soutien concernant l'assistant social pour les jeunes et promet de présenter un concept qui sera élaboré en collaboration avec cette personne.
(Votes)

11. Finances communales: a) compte administratif et compte de gestion de l'exercice 2012; décision b) relevés et rôles; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les comptes de 2012:

Budget ordinaire:

Recettes: 144.128.124,13.- €;

Dépenses: 124.608.156,09.- €.

Boni: 19.519.968,04.- €.

Si on y ajoute le boni de 2011 (11.401.717,11.- €) on obtient un boni final de 30.921.685,15.- €.

Budget ordinaire rectifié:

Recettes: 141.972.758,33.- €;

Dépenses: 130.537.232,18.- €.

Boni: 11.435.526,15.- €.

On a eu une augmentation de 1,52% des recettes et une diminution de 4,54% des dépenses par rapport au budget rectifié et donc une amélioration du résultat de 8.084.441,89.- € et ceci malgré une réduction des recettes de 3,4 mio € provenant de l'impôt commercial et des dotations.

Budget extraordinaire:

Recettes: 28.475.112,86.- €;

Dépenses: 38.873.195,11.- €; (taux de réalisé: 76%);

Mali: 10.398.082,25.- €.

Du prêt de 15 mio prévu, seulement 10 mio ont été utilisés. La dette globale augmente de 56,7 mio à 62,3 mio €.

Mme Spautz présente ensuite les relevés et rôles.

(Votes)

12. Transactions immobilières; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les transactions immobilières.

(Vote)

13. Subsidés ordinaires et extraordinaires; décision

Ce point est sans objet.

14. GECT Alzette: désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant; décision

Vera Spautz (LSAP) propose d'accepter M. Codello comme membre effectif et Mme Freis comme membre suppléant du GECT Alzette.

(Vote)

15. Syndicats et commissions consultatives: modifications; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les changements dans les commissions consultatives.
(Vote)

16. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision.

Henri Hinterscheid (LSAP) présente les règlements de la circulation routière.
(Vote)

Zénon Bernard (KPL): Lors des travaux de terrassement pour le parking souterrain à la Place de la Résistance, le monument dédié aux héros maquisards de la Deuxième Guerre Mondiale a été démonté.

Près d'un an après l'ouverture officielle de la Place de la Résistance, le monument-mémoire n'a toujours pas retrouvé sa place.

Madame,

Pouvez-vous nous dire les raisons de cet état de fait ?

Pouvez-vous donner des garanties à la population d'Esch-sur-Alzette, éprise de liberté et de démocratie, que ce monument d'un ancien maquisard et résistant, René Weyland, aura bientôt sa place sur la Place de la Résistance ?

Vera Spautz (LSAP): Le monument des maquisards a effectivement dû être enlevé lors des travaux d'aménagement du parking souterrain ainsi que de la Place de la Résistance afin de le protéger contre un éventuel endommagement. Le nouvel aménagement de la Place de la Résistance ne permet plus de le replacer à l'endroit exact de son emplacement initial.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins estime cependant que ce monument intimement lié au mouvement de résistance lors de la deuxième guerre mondiale doit retrouver sa place près de la Place de la Résistance ainsi que du Musée de la Résistance.

Il s'en suit que le Collège des Bourgmestre et Echevins a pu choisir un nouvel emplacement pour ce monument, emplacement qui se trouve entre l'ancienne Justice de Paix et le Musée de la Résistance. Dès que les derniers travaux d'aménagement près du Musée de la Résistance seront achevés, le monument des maquisards pourra être installé à son nouvel emplacement.

Par conséquent, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra garantir que ce monument réintégrera bientôt la Place de la Résistance.

Mike Hansen (LSAP):

Des enseignants de la ville d'Esch-sur-Alzette m'ont informé des plans du Collège des Bourgmestre et Echevins d'équiper les écoles eschoises, comme tout autre bâtiment communal, avec des lecteurs de badges. Certes, un « système de badges » est indispensable dans toute organisation d'une certaine taille, pour notamment

contrôler les accès et observer les présences. Néanmoins je m'interroge sur la nécessité d'équiper ces badges avec des données biométriques (photo biométrique) ; c'est-à-dire des données d'une personne qui pourront être analysées mathématiquement dans le but de déterminer irréfutablement l'identité d'une personne.

En considérant les récents dérapages en matière de surveillance des citoyens et la violation de données privées, notamment par le Gouvernement luxembourgeois avec son service secret, un tel équipement semble être disproportionné.

Dans ce contexte et conformément à la loi communale et au règlement d'ordre intérieur du Conseil communal, je me permets de vous poser les questions suivantes - Pourriez-vous me confirmer l'existence de badges biométriques ou la volonté d'implémenter des badges avec des photos biométriques ?

En cas de réponse affirmative à cette question, pourriez-vous m'expliquer les justifications organisationnelles de ce choix ?

- Quelle est la différence de coûts entre système biométrique et un système avec des photos simples et quelles sont les frais liés aux photos biométriques ?

- Pourriez-vous aussi expliquer le besoin organisationnel, justifiant ce dispositif de photos biométriques, utilisées (presque) essentiellement pour les passeports ?

Toujours, en cas de réponse affirmative à ma première question: En tant qu'ancien membre du collectif « Freedom not Fear Luxembourg », je tiens à vous rappeler que l'utilisation de systèmes biométriques est un pas vers la généralisation des systèmes de traçage des êtres humains, suscitant de nombreuses interrogations :

- Est-ce que l'utilisation de photos biométriques mènera-t-elle à long terme vers un système de contrôle biométriques (par exemple : des lecteurs de données plus spécialisées) ?

- Quelles sont les limites légales de l'utilisation de photos biométriques ?

- Quelles autres informations seront enregistrées sur ce badge ? (à l'exception des informations nécessaires comme nom, prénom, position au sein de l'organisation et les droits d'accès)

Afin d'éviter tout amalgame, je tiens à souligner que je ne questionne pas le système de badge en soit, mais uniquement l'utilisation de données biométriques.

Vera Spautz (LSAP) : Le Collège des Bourgmestre et Echevins prévoit en effet d'équiper toutes les écoles d'un système d'accès par carte servant à la fois à entrer dans les bâtiments scolaires et à se connecter aux photocopieurs. Deux soucis majeurs ont amené le Collège à prendre cette décision : la sécurité interne des écoles, et par conséquent également la sécurité des élèves et du personnel enseignant, ainsi que le respect des crédits budgétaires. En effet, le service de l'enseignement rapporte que dans certaines entités scolaires, les dépenses en papier et les frais pour copies supplémentaires non comprises dans les contrats de location ont explosé.

Il arrive également régulièrement que des enseignants perdent les clefs ou les empruntent de leurs collègues, ce qui entraîne non seulement des frais de reproduction non prévus dans le budget, mais de manière plus significative, la sécurité pour les élèves dans les bâtiments scolaires n'est plus garantie. Sur recommandation du service de l'architecte, départements maintenance technique et prévention incendie, et suite aux doléances des concierges (p. ex. portes pas correctement fermés, lumières non éteintes,...), il a été retenu de limiter l'accès aux bâtiments scolaires de 6.00 heures à 22.00 heures.

Comme le personnel communal dispose depuis plusieurs années déjà de badges munis d'une photo d'identification, il a été décidé d'étendre ce système de badges, pouvant servir de cartes d'accès aux bâtiments et aux photocopieurs, au personnel enseignant. Les badges seront munis d'une simple photo d'identification, mais non d'une photo biométrique. En effet, le Collège des Bourgmestre et Echevins ne voit aucun motif justifiant le recours à des photos biométriques, étant donné que les badges ne servent que de cartes d'accès et de simple moyen d'identification.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins peut par conséquent vous rassurer qu'il n'y a pas de risque d'une surveillance des enseignants et de violation de leur données privées. Etant donné que vous soulignez dans votre question que vous ne mettez pas en question le système de badges en soit, nous espérons que la présente réponse peut dissiper vos craintes.

ESCHER HANDISPORT

Woch

*Mercredi, 2 Avril 2014
20h00*

TABLE RONDE

Modération: Silvio Sagramola
(Directeur Info-Handicap)

**CENTRE OMNISPORTS
HENRI SCHMITZ
ESCH/LALLANGE**

**INFOS: ESCH.LU
ENTREE LIBRE**

Dans le cadre de sa première semaine du „Handisport“, la Ville d’Esch-sur-Alzette organise une table-ronde sur le thème „Intégration des sportifs handicapés dans les activités sportives au sein des clubs eschois“ avec des fonctionnaires et sportifs actifs dans le handisport au Luxembourg et dans les pays limitrophes.



www.esch.lu



Escher Sport/Handisportprogramm

AVIS AU PUBLIC

URBANISME

Il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé le 25 février 2014 sur la base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, la délibération du 20 décembre 2013 du conseil communal portant adoption du projet d'aménagement particulier « Nonnewisen 2B » (Réf : 16945/59C).

Le présent projet deviendra obligatoire 3 jours après cette publication du 12 mars 2014 au 22 mars 2014. Il prendra la désignation de « plan d'aménagement particulier ».

Les documents afférents peuvent être consultés sur le site internet de la Ville dans la rubrique « La Ville », « Urbanisme », « Projets d'Aménagement ».

Il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé le 25 février 2014 sur la base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, la délibération du 20 décembre 2013 du conseil communal portant adoption du projet d'aménagement particulier « Nonnewisen 3B » (Réf : 16943/59C).

Le présent projet deviendra obligatoire 3 jours après cette publication du 12 mars 2014 au 22 mars 2014. Il prendra la désignation de « plan d'aménagement particulier ».

Les documents afférents peuvent être consultés sur le site internet de la Ville dans la rubrique « La Ville », « Urbanisme », « Projets d'Aménagement ».

Il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé le 25 février 2014 sur la base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, la délibération du 20 décembre 2013 du conseil communal portant adoption du projet d'aménagement particulier « Nonnewisen 2C » (Réf : 16944/59C).

Le présent projet deviendra obligatoire 3 jours après cette publication du 12 mars 2014 au 22 mars 2014. Il prendra la désignation de « plan d'aménagement particulier ».

Les documents afférents peuvent être consultés sur le site internet de la Ville dans la rubrique « La Ville », « Urbanisme », « Projets d'Aménagement ».

Esch-sur-Alzette, le 11 mars 2014

Vera Spautz,
bourgmestre



Den Escher Service vun de Grénganlagen am Asaz!

All Joers féiert d'Équipe vun de Grénganlagen op een neits eng Fréijoersbotz aus wou niewent Schneidaarbechten, Botzaarbechten a Planzaarbechten och déi mineralesch Beleg vun de Weeër erneiert ginn. Donieft fänkt d'Équipe vun de Spillplazen un, nodeems se de Wanter iwwer am Atelier Spiller renovéiert a Bänken ugestrach huet, dobaussen op de Spillplazen d'Sandkaulen ze erneieren an d'Spillplazen am Fong ze botzen.

Am Beräich vun der Bamfleeg sinn de ganze Wanter iwwer Schnëttmoosnamen am Kader vun eisem alljährleche Planing ausgefouert ginn, an elo wou d'Fréijoer virun der Dier steet, ass et un der Rei vun de Planzaarbechten. Hei ginn eng honnert nei Stroossebeem ugeplanz (eng Lëscht fannt Der op

dëser Säit) déi mir Bam fir Bam an enger vun de bedeitendste Bamschoulen erausgesicht hunn. Heibäi ginn och ganz Stroossen zick nei gestalt, wéi z.B. d'Brillstrooss, wou eng zwanzeg pyramidal Ahorne geplanzt ginn, oder och nach an der Ierpeldéngstrooss am Quartier Lalleng, wou och nonzéng roudbledereg Ahornen ugeplanzt ginn. Do dernieft ersetze mir awer och an den Escher Stroossen déi Beem déi am Laf vum Joer agaange sinn, an och eis Spillplazen a Parke fannen natierlech Berécksichtigung bei onserer Planzaktiounen.

Am Fréijoer planze mir awer och eng Onmass Fräilandhecken an Zirsträicher aus, esou z.B. do, wou am Kader vu Stroossebauarbechten nei Verkéiersinsele geschaf gi sinn, wou d'Leit eis Doléance mat op de

Wee ginn hunn, déi méttels Bepfanzunge kënnen behewe ginn – z.B. bei Parksituatiounen wou mir wëlle verhënneren, dass Autoen an de Grénganlage parken – oder och do, wou Grénganlage mussen erneiert ginn, well se zum Deel iwwert hiren Alterszenit eraus woren. Nei Uplanzunge gëtt et awer och do, wou mir wëllen nei Akzenter setzen. Hei ginn natierlech och déi Escher Kierfechter considéiert, zemoos um Lallenger Kierfecht, dee an Zwëschenzäit schonn e parkähnleche Charakter huet.

Schlussendlech féiere mir dann och all Joer eng Ouschterplanzaktioun duerch, bei där mir sämtlech Blummebacke mat frësche Fréijoersblumme beplanzen, fir och hei d'Fréijoer anzelauden.

Zort:	Gréisst:	Stéckzuel:
Acer platanoides " Royal Red "	20/25	28
Acer platanoides " Columnare"	20/25	27
Corylus Colurna	20/25	3
Fraxinus angustifolia " Raywood "	20/25	2
Quercus robur " Fastigiata "	20/25	7
Prunus serrulata "Royal Burgundy "	20/25	2
Fraxinus exelsior "Diversifolia "	20/25	1
Platanus acerifolia	20/25	5
Platanus acerifolia	30/35	1
Alnus glutinosa " Imperalis "	20/25	1
Quercus Cerris	20/25	1
Tilia platyphyllos	20/25	1
Prunus cerasifera nigra	20/25	1
Malus Communis	20/25	
Malus Domestica " Rheinischer Bohnapfel "	Halbstamm	1
Quercus petraea	20/25	1
Ginkgo biloba	20/25	2
Magnolia " Susan"	200/300 cm	1
Ailanthus altissima	30/35	1
Acer saccharinum " Laciniatum Wierii "	30/35	3
Acer pseudoplatanus " Atropurpureum "	30/35	3
Acer saccharinum " Pyramidalis "	30/35	3





TREMLIN

Planification de carrière professionnelle

Vous souhaitez

- développer une perspective de vie professionnelle et personnelle acceptable?
- vous réorienter?
- développer de nouveaux objectifs?
- analyser votre biographie et découvrir vos forces?
- replanifier votre carrière professionnelle?

Alors, notre séminaire «Tremplin - planification de carrière professionnelle» s'adresse à vous. Il se déroulera du 30.04. – 02.06.2014 et il est ouvert à tout homme et toute femme voulant réorganiser activement son futur.

Nous

- nous prenons le temps pour la planification de votre carrière professionnelle
- vous soutenons dans la réalisation de vos plans
- vous accompagnons dans votre processus décisionnel
- vous donnons des informations sur des thèmes actuels concernant le marché de l'emploi, les exigences professionnelles
- vous donnons des conseils pour concilier vie professionnelle, vie familiale et vie privée
- vous informons sur les possibilités de formation continue
- vous instruisons sur les différents secteurs d'activité

Vous êtes importants pour nous

Vous

- travaillez intensivement au sein de petits groupes soutenus par des conseillères professionnelles
- profitez des échanges d'expériences
- développez des stratégies de candidatures prometteuses

Notre séminaire peut devenir également votre «Tremplin» personnel pour une planification de carrière professionnelle durable.

Si vous êtes intéressé(e)s, contactez-nous:



ZARABINA asbl.
Carole Munhowen
27, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette
Tel.: 26 55 12 13 1

Une préinscription serait un avantage, car le nombre de participants est limité.

Le séminaire «Tremplin» est subventionné par le Ministère du Travail et de l'Emploi et par le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle.



www.esch.lu

MUIT DE LA CULTURE



SAMEDI 3 MAI 2014 À ESCH/ALZETTE

Pour la troisième édition de la Nuit de la Culture, les institutions culturelles vous ouvrent leurs portes et vous proposent un programme riche en manifestations artistiques.



www.esch.lu